#[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
http://evil-genius.us
http://forums.mindwerks.net

[Evil_Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil_Genius]. Your help is very much appreciated.

北条司

※読書前のご注意

世間的にはあまり知られていないことだが、今年（2003年）は、冴羽獠生誕二十周年にあたる。「え？C・Hの連載は'85年からだから、まだ先じゃないの」と思われた読者の方々もいらっしゃるでしょう。しかし、我が編集部が調べたところ、'83年の読み切り作品「シティハンターXYZ」で初めて、C・H冴羽獠が登場するのである。また、香もまだ「槇村香」という名ではないにしろ「香ちゃん」と言う名の獠のアシスタントとして登場している。C・Hコンビ二十周年とも言えるかもしれません。そのおめでたい記念すべきこの年に作者から読者の皆さんへのメッセージです。

「へぇ……そうなんだ……」

アートディレクター　福田亮一
カバーデザイン　竹内亮輔

BUNCH COMICS

CONTENTS

第78話　遺(のこ)された指輪……5

第79話　冴子からのXYZ……23

第80話　ターゲットは香瑩(シャンイン)……41

第81話　心臓の涙(かおり)……61

第82話　危険な匂い……79

第83話　哀しき連続殺人犯……97

第84話　悪魔のエンディング……115

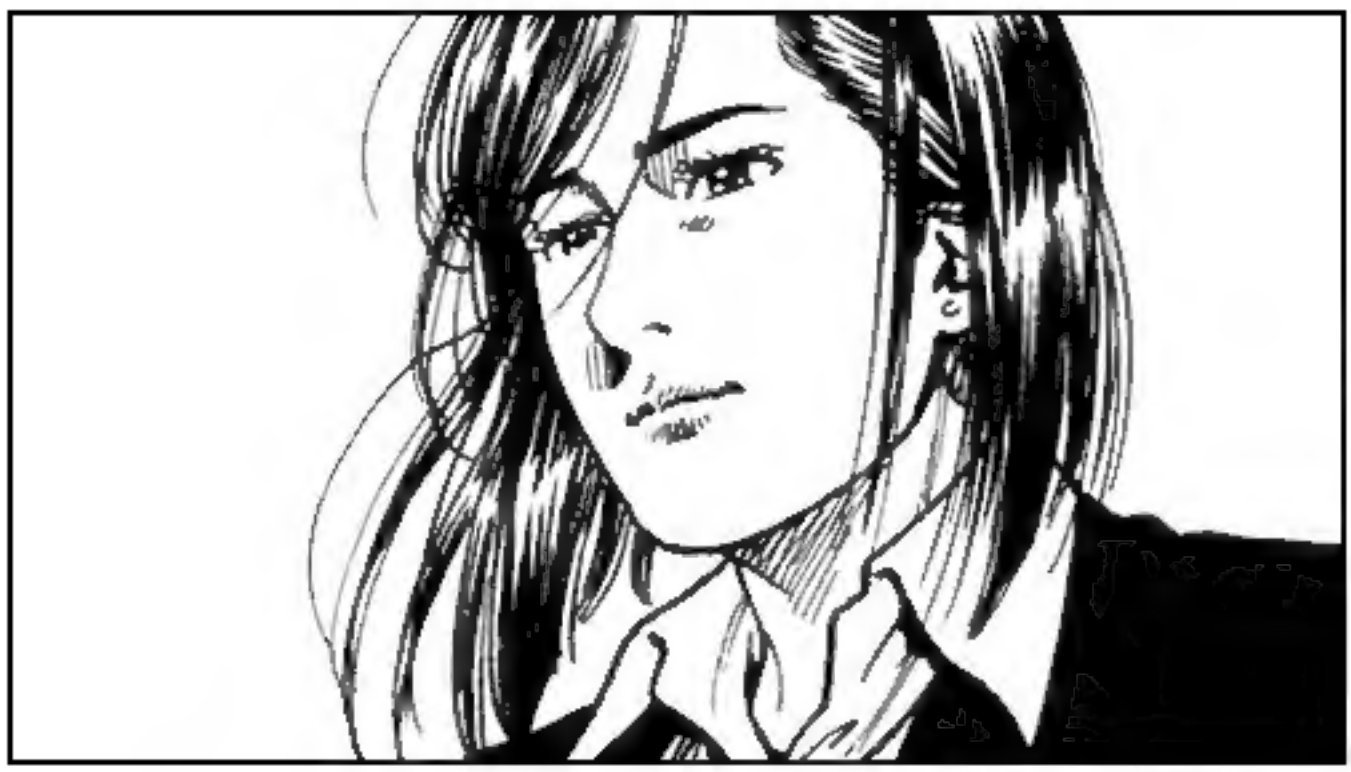
第85話　愛に飢えた悪魔……133

第86話　思い出の場所……151

第87話　唯一の愛情……169

第88話　あたたかい銃弾……187

Angel Heart
エンジェル・ハート
presented by tsukasa hojo
北条司
www.hojo-tsukasa.com



I FEEL LIKE THE DREAM BECOMES CLEARER EVERY TIME.

LATELY, IT'S BEEN EVERY NIGHT...

...

YOU DREAMT OF MAKI-MURA...?

WHAT DOES THAT MEAN? AND LAST NIGHT I WOKE UP BECAUSE MY HEART WAS BEATING SO HARD...

AND IT HAPPENED AROUND THIS TIME LAST YEAR, TOO.

YES...

REALLY...

ｺｸﾘ

YOU TOLD ME HE DIED TEN YEARS AGO, BUT...

HEY, RYO-PAPA... MR MAKIMURA, I MEAN, MY UNCLE...

...

...

WAS HE SICK...? OR...?

パタ

IT'S THE SAME EVERY TIME. HE BECOMES SPEECHLESS WHENEVER I BRING UP THAT SUBJECT. WHY...?

...

Chapter 78
The Ring Left as an Inheritance

THIS YEAR AGAIN...

TOMORROW WILL COME...

トク…

トク…

Bdum

SFX: HEARTBEATS

...

HIPS AND SHIT...

SHIT!!

SFX: SLAM!

SHE'S SO DUMB!

I QUIT! I DON'T WANT ANYTHING MORE TO DO WITH THAT CHARACTER!

SO WHAT, BRO? WEREN'T YOU SUPPOSED TO GIVE HER THIS RING TODAY?

SO... YOU GUYS ARGUED... AGAIN...?

I WAS JUST LOST FOR A MINUTE, IS ALL!

YOU QUIT? EVEN THOUGH YOU WERE SO EXCITED THINKING ABOUT YOUR PROPOSAL THIS MORNING?

...

SFX: FWAP!

YOU GIVE IT TO HER TOMORROW! OTHERWISE YOU'LL REGRET IT THE REST OF YOUR LIFE!

HERE!

...

I FINALLY GET IT! I ALMOST MADE A TERRIBLE MISTAKE THAT WOULD LEAD TO A LIFE OF ME GETTING MY ASS KICKED!

IF I MARRY HER, I'LL REGRET IT!!

SFX: CLATTER

M... SWELL... ED...

SHE'S EGOTISTICAL, WILLFUL... SPOILED...

SHE NEVER LISTENS TO PEOPLES' OPINIONS,

SHE'S AGGRESSIVE AND STUBBORN AS A MULE,

REALLY... LIKE PEAS IN A POD...

Zzz...

...

SFX: BIG HEARTBEAT

SFX: HEARTBEAT

"Bdum"

THE RING...?

Bdum

Bdum

IT'S IN THERE...

I KNOW IT...!

SFX: CREAK

I THOUGHT HE'D PLAN SOMETHING LIKE THAT...

REALLY...?

HE EVEN THOUGHT ABOUT GETTING MARRIED?

MY UNCLE... HAD A GIRLFRIEND?

YOU WANT TO GO MEET HER?

YEAH...

HEH HEH... WELL, IT'S... NOT UNTRUE.

WHAT KIND OF WOMAN!? IN MY DREAM, UNCLE DESCRIBED HER AS A STUBBORN AND DIFFICULT WOMAN!

YEAH... IF WE GO THERE, WE'LL DEFINITELY MEET HER.

...

I FEEL LIKE I'VE BEEN HERE BEFORE... DAD, IT'S HERE THAT...

THIS PLACE...

KAORI PROBABLY SHOWED IT TO YOU...

TODAY IS THE ANNIVERSARY OF HIS DEATH... YOUR DREAM...

IT'S HERE THAT MAKIMURA RESTS...

!!

ME? I WOULD PROBABLY GIVE IT TO HIS GIRLFRIEND AS A MEMENTO OF HIM.

WHY DID KAORI-MAMA KEEP IT?

AND KAORI KEPT IT ALL THIS TIME...

MAKIMURA DIED BEFORE GIVING HER THIS RING...

...

...

I SEE... ALREADY THERE, IS SHE?

槇村家之墓

TOMBSTONE: MAKIMURA FAMILY

槇村家之墓

UNCLE MAKIMURA'S GIRLFRIEND...!? MUST BE!

WHAT!?

槇村家之墓

RYO... AND AH-SHAN, TOO... YOU CAME.

SAEKO!?

...

SAEKO... WHAT WERE YOU TALKING ABOUT WITH MAKIMURA?

SFX: CRACK

YOU WERE AT LEAST THINKING ABOUT GETTING MARRIED ONE DAY, RIGHT!? YOU DEAF!?

EVERY YEAR, EVERY TIME I COME OUT HERE, I MESS WITH HIM!!

YOU GONNA ANSWER ME OR WHAT!?

...

WHY DIDN'T YOU ASK ME TO MARRY YOU, YOU IDIOT!?

YOU COULD HAVE AT LEAST TOLD ME BEFORE DYING!

YOU... YOU'RE WRONG!

槇村家之墓

SFX: PFF

AH, I'M JUST KIDDING.

OF COURSE YOU WEREN'T THINKING ABOUT IT... TO MARRY SUCH AN AGGRESSIVE, STUBBORN WOMAN WHO YOU ARGUED WITH ON EVERY DATE...

UNCLE... HE...

SFX: PFF

YEAH... IF IT HAPPENED... WOULD MY LIFE BE ANY DIFFERENT...?

AND HE... WOULD HE STILL BE ALIVE...?

槇村家之墓

NAH! TOTALLY IMPOSSIBLE! NOBODY HAS EVER ASKED MY HAND IN MARRIAGE IN MY ENTIRE LIFE!

ALL THE MEN AROUND ME ARE CONVINCED MY LIFE REVOLVES AROUND MY WORK!

...

...?

YOU'D MARRY ANYONE!

HEY, I ASKED YOU!

YOU'RE WRONG!

THAT'S A LIE!

SAEKO, UNCLE WANTED...

SFX: BIG HEARTBEAT

SFX: GRAB

KAORI-MAMA ...!?

WHAT...!?

SFX: BUOM!

SFX: GASP

AM I RIGHT, KAORI-MAMA?

THAT'S WHY YOU DIDN'T GIVE IT TO HER...

...

SAEKO WOULD HAVE BEEN EATEN BY REGRETS ALL HER LIFE...! HER HEART WOULD HAVE BEEN SHACKLED BY UNCLE MAKIMURA!

IF UNCLE HAD GIVEN HER THIS RING, AFTER HIS DEATH...

THANK YOU, AH-SHAN... BUT YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME...

...

I... I'M SORRY SAEKO... I SHOULDN'T HAVE SAID THAT...

SO...

SIGH...

SFX: SMILE

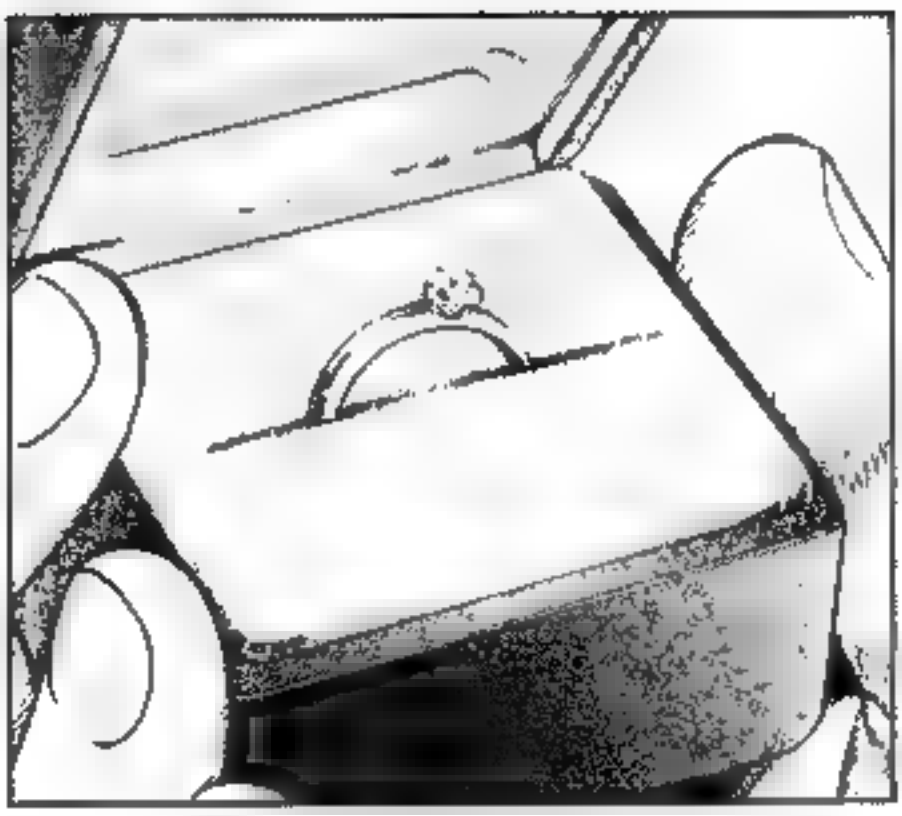
I LOVED HIDEYUKI MAKIMURA... THIS IS REAL ENOUGH TO ME...

SFX: SQUEEZE

槇村家之墓

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
http://forums.mindwerks.net

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Eldo
Raws: Stalyn



海坊主

スイーパーだったが、失明し喫茶店のマスターに。獠の親友。

劉　信宏（リュウ　シンホン）

正道会"青龍"の元殺し屋。G・Hに訓練生時代から好意を持つ。

槇村　香（まきむら　かおり）

獠の最愛のパートナーであったが、交通事故で死をとげる。

冴羽　獠（さえば　りょう）

通称・シティーハンター。プロのスイーパーにして獠の名手だが、美女を見ると「もっこり」してしまう。

槇村秀幸（まきむらひでゆき）

香の兄で、獠と深い友情を結ぶが、悲運に見舞われこの世を去る。

陳 侍従長（チン　しじゅうちょう）

台湾のマフィア・正道会のボス、李大人の片腕といえる老人。

野上冴子（のがみさえこ）

警視庁新宿西警察署の署長。獠や海坊主との付き合いは長い。

【STORY】

劉信宏と槇村香殺害

台湾の黒社会組織である閻（バン）に殺人兵器として養成された少女「グラス・ハート（G・H）」。彼女は自殺を図る。だが、組織はC・Hのパートナー、香の心臓をG・Hに移植。蘇ったG・Hは組織を脱走し、香の記憶に導かれるようにして新宿・獠の元へ辿り着いた。

香瑩という名を得、獠と家族としての生活を始めたG・H。彼女はC・Hの仕事を再開した獠のパートナーとして活躍し、新しい経験を積んでいった。

香の兄・槇村の命日に、彼の眠る墓を訪れた二人は冴子と出会う。冴子の様子がおかしいことに気付いた香瑩。槇村と冴子の間には何があったのか……。そして獠の口から語られた過去に連動するように、新しい惨劇の幕が上がる!!

香瑩（シャンイン）
（グラス・ハート）

閻に殺人マシンとして養成された少女。香の心臓を移植された後、組織を脱走し獠の元へ。

Chapter 79
Saeko's XYZ

HE-EY! SAE-KO!!

WE'LL LEAVE WITHOUT YOU!

...

TEN YEARS HAVE PASSED... IT IS TIME!

THE TIME HAS COME TO TURN THE PAGE...

TOMBSTONE: MAKIMURA FAMILY

HIDEYUKI...

PFF... WHAT THE HECK'S SHE DOING?

...

IT'S BECAUSE SHE CAN'T FORGET UNCLE MAKIMURA?

IF SHE DIDN'T GET MARRIED...

BUT AFTER HIS DEATH, SHE WAS IN SHOCK WHEN I CHOSE KAORI!

THE TRUTH IS, SAEKO ALWAYS LIKED ME MORE THAN GOOD OL' MAKIMURA!

SFX: PFF

NO... SAEKO IS...

STOP TELLING HER YOUR PERVERTED FANTASIES!

SFX: WHUMP

WHY DOESN'T SHE JUST REALIZE THAT SHE LOVES ME?

...

I KNOW I HURT HER DEEPLY, BUT NOW I'M FREE AS A BIRD!

SFX: CRACK!

MAN, NO NEED TO DENY IT SO HARD...

I LIVE ONLY FOR MY WORK! GETTING MARRIED? IT NEVER EVEN CROSSED MY MIND!

YOU DON'T HAVE TO DEPRIVE YOURSELF!

IT'LL NEVER HAPPEN! NE-VER!!

THAT'S WHY I REJECTED THEM! I REJECTED THEM ALL!!

IT'S MY FAMILY THAT ORGANIZED EVERYTHING WITHOUT MY CONSENT!!

7, 8, 9... I DON'T HAVE ENOUGH HANDS TO COUNT!

...

FOR SOMEONE WHO DOESN'T THINK ABOUT IT, REMIND ME... HOW MANY DATES HAVE YOU GONE ON SO FAR?

SFX: GULP!

STUPID CHILD...

I'M JUST KIDDING! DON'T GET SO ANGRY!

HMPH!

NO...A SLIGHT CORREC-TION...

AFTER ALL, I'M THE WOMAN WHO WAS STALKED BY A SERIAL KILLER...

SORRY... MY STUPID PRIDE MADE ME LIE.

THEY REJECTED ME!!

IT WAS EASY TO SEE IT COMING...

SHE... SHE'S SERIOUS?

Bdum

MEN ARE ALL COWARDS!

AS SOON AS THEY HEARD ABOUT IT, THEY ALL TOOK OFF!

ONLY A MAN LIKE ME CAN MATCH WITH SUCH A DANGEROUS WOMAN!

RIGHT, HUH!?

STALKED?

A SERIAL KILLER...?

HE...??

YOU'RE RIGHT...

XYZ... RYO!

WHAT, NO HOTEL NEAR THE GRAVEYARD?

AWE-SOME! HOTEL MOKKORI HERE I COME!!

SE- SERIOUSLY?

SFX: NOD

HE...?

HE SENT ME A MESSAGE...

THIS MORNING...

HUH?

10 YEARS AGO...

THE KID WHO HARASSED ME...

...?

SFX: HEARTBEAT

SFX: HEARTBEATS

THE... KID...!?

WHAT...!? WHY IS MY HEART BEATING SO HARD!?

MOMMY...

SFX: HEARTBEATS

Dear Sacko Nogami, my beloved,
Today is the anniversary of your lover's death...

SO WHY COME BACK NOW...?

HE HID FOR 10 YEARS...

I DON'T KNOW, BUT... HE...

It's a magnificent day to visit his grave.

...

Tell him we'll be seeing each other soon, you and I...

I'm sure he will appreciate.

That will be my gift for his death's 10th anniversary.

Our game, interrupted these 10 years, will finally resume!

HE PROBABLY INTENDS TO KILL AGAIN...!

In order to start, I'm thinking of resuming our game at the place of our memories...
The Rainbow Bridge!

SFX: SQUEEZE

IT'S WHERE...

MAKIMURA WAS KILLED...

IT'S ONE OF THE SUSPENSION BRIDGES LINKING TOKYO'S TOWN-HOUSE TO SHINJUKU PARK.

THE RAINBOW BRIDGE...

THERE WAS AN ATTACH-MENT.

LOOK...

IT'S!!! A PICTURE OF THE CRIME SCENE... OF MAKIMURA'S MURDER...!!

THIS MORNING ...

WE FOUND A YOUNG WOMAN'S BODY ON THE RAINBOW BRIDGE...

IT WAS EXACTLY WHERE MAKIMURA WAS MURDERED.

HE'S ALREADY STARTED...!

HE...

SFX: PAT

THIS TIME...

I WON'T LET HIM GET AWAY.

THIS BRAT WHO... KILLED MAKIMURA!

MY HEART WAS BEATING SO HARD IT WAS DIFFICULT TO STAND BUT STILL!

IT'S TRUE.

WHY DO I HAVE TO GO HOME ALONE?

SFX: PAT

SFX: STEP

MH...?

☆最新銃器大全

BOOK: NEW ENCYCLOPEDIA OF FIREARMS

SFX: TAP

SFX: GRAB

IS THIS THE BOOK YOU WANT?

大全

2003

YOU WALK AROUND CARRYING A MODEL GUN?

OOOH...

SFX: GASP!

TH-THANK YOU...

THAT HOBBY DOESN'T MATCH SUCH A PRETTY FACE.

S-SORRY, I-I...

ARE YOU A MODEL GUN MANIAC?

...

WHY DID MY BODY REACT THIS WAY...?

IN FRONT OF A MAN WITH NO AGGRESSIVE AURA...? WHAT IS HAPPENING TO ME...!?

N-NO!!

WHAT? DO I HAVE SOMETHING ON MY FACE?

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
http://forums.mindwerks.net

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimono
Raws: Stalyn

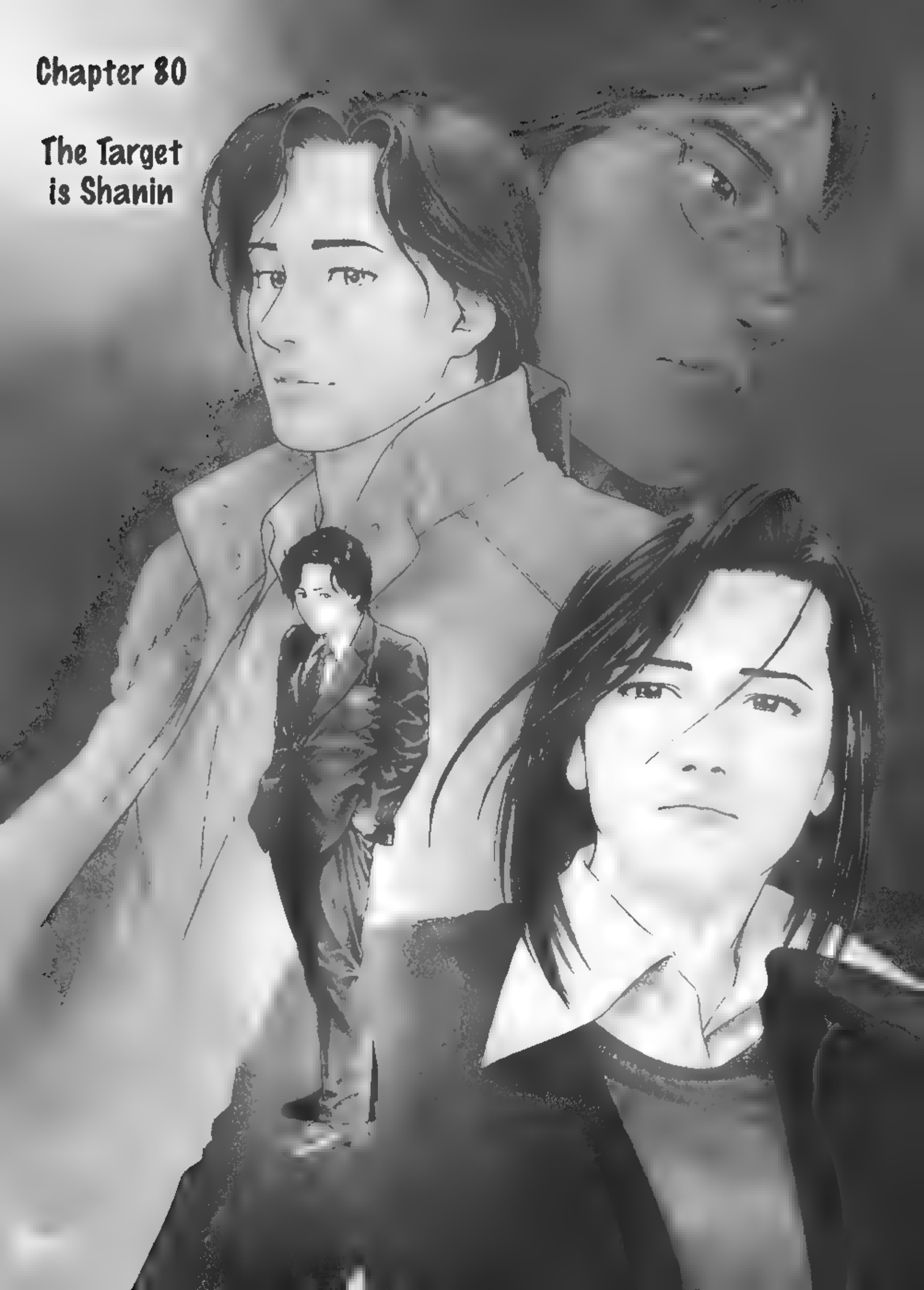
#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

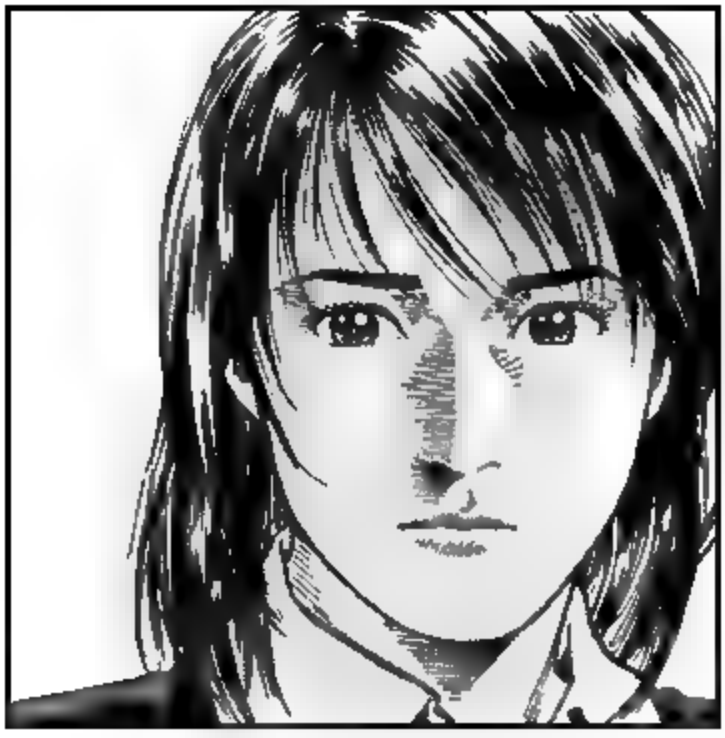
[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

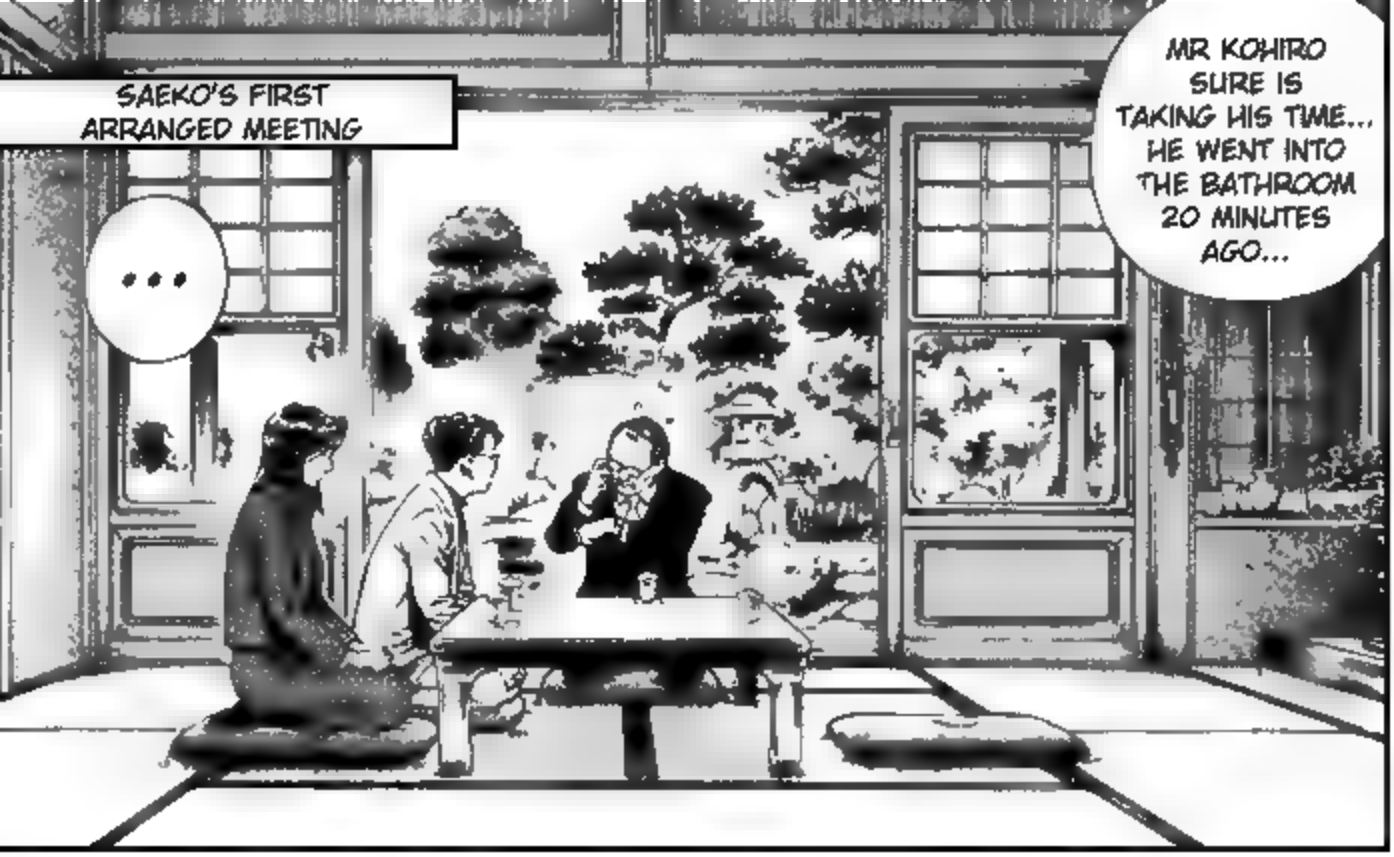
Hyuuu...
LISTEN WELL... THIS WILL BE YOUR ONLY WARNING!
DON'T EVER GO NEAR HER AGAIN!!
SPRING, 1992

Chapter 80

The Target is Shanin






SAEKO'S FIRST ARRANGED MEETING
...
MR KOHIRO SURE IS TAKING HIS TIME... HE WENT INTO THE BATHROOM 20 MINUTES AGO...

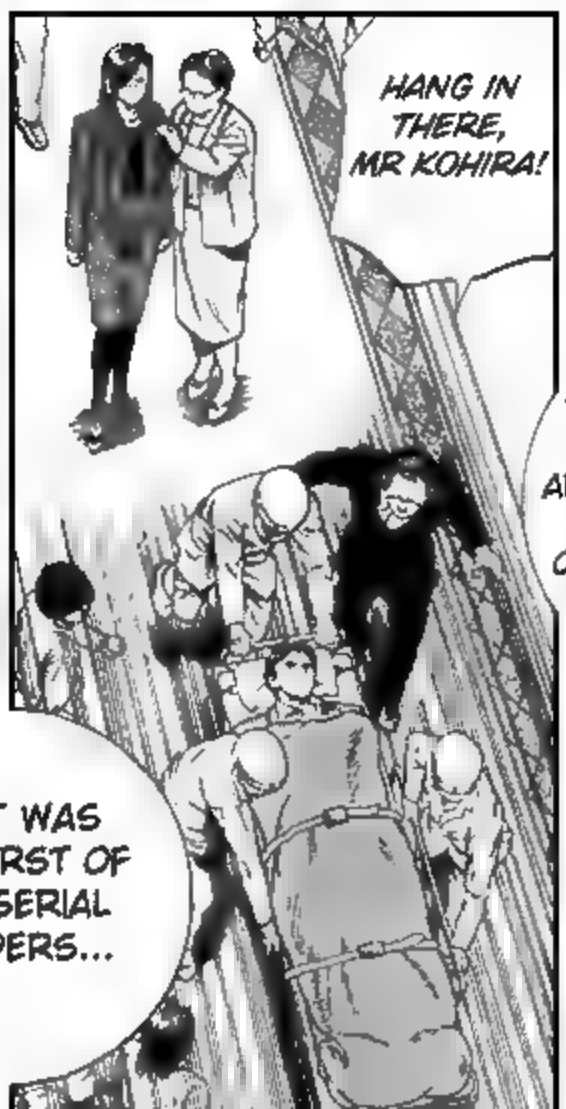
KYAAAAAAHHH!!!

MAYBE HE WENT HOME? HE PROBABLY DIDN'T LIKE ME, THAT'S ALL...
I'M A 28 YEAR OLD WOMAN.

WAIT! WAIT! I'LL GO SEE WHAT-
THAT'S IT! I'M GOING TOO!

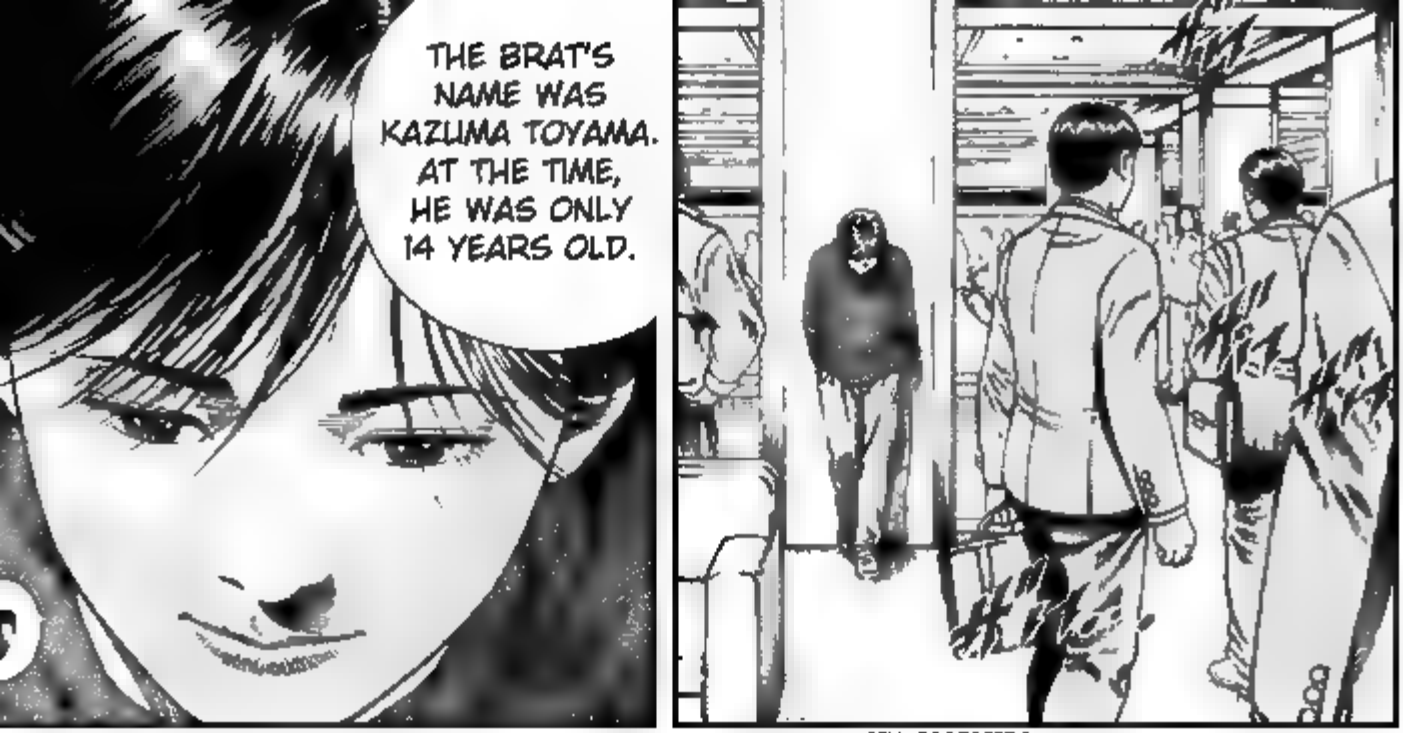
CALM DOWN, MISS! WHAT IS IT!?
清掃中
IN THE RESTROOM, A MAN... IN THE RESTROOM!

...


HANG IN THERE, MR KOHIRA!
THAT WAS THE FIRST OF THE SERIAL MURDERS...

THE TENDONS IN BOTH HIS ARMS HAD BEEN CUT, SO HE COULDN'T FREE HIMSELF.
SFX: DRIP, DRIP

Ugh...

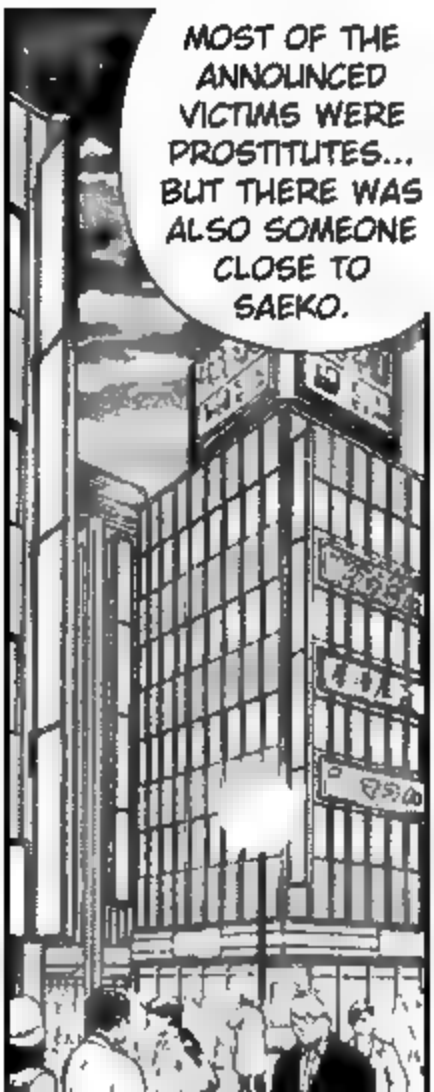


SFX: FOOTSTEPS

*A HOT AREA IN SHINJUKU.

A GAME?
THAT NIGHT, SHE ALSO GOT A PHONE CALL, BUT NOT A SILENT ONE. THE KILLER TOLD HER "LET'S PLAY A GAME..."
"NEXT FRIDAY, A SINFUL WOMAN SHALL DIE AT KABUKICHO." TRY AND STOP IT." AND THEN HE HUNG UP.

WE HEARD ABOUT IT AFTERWARDS, BUT 3 WEEKS BEFORE HER FIRST ARRANGED MEETING SHE VISITED TOYAMA'S COLLEGE TO COLLECT EVIDENCE.



ERH... S-SORRY, I HAVE TO GO.

ERH...

OH, COME ON! YOU DON'T HAVE TO LEAVE SO SOON. I KNOW A NICE CAFE.

SFX: SMILE

IT WAS THE FIRST TIME THAT TOYAMA NAMED HIS VICTIM. HE TOLD SAEKO HE WAS GOING TO MURDER MAKIMURA!

...

COME ON!

THE ONE TARGETTED WAS... MAKIMURA?

1 NEW MESSAGE
19 27

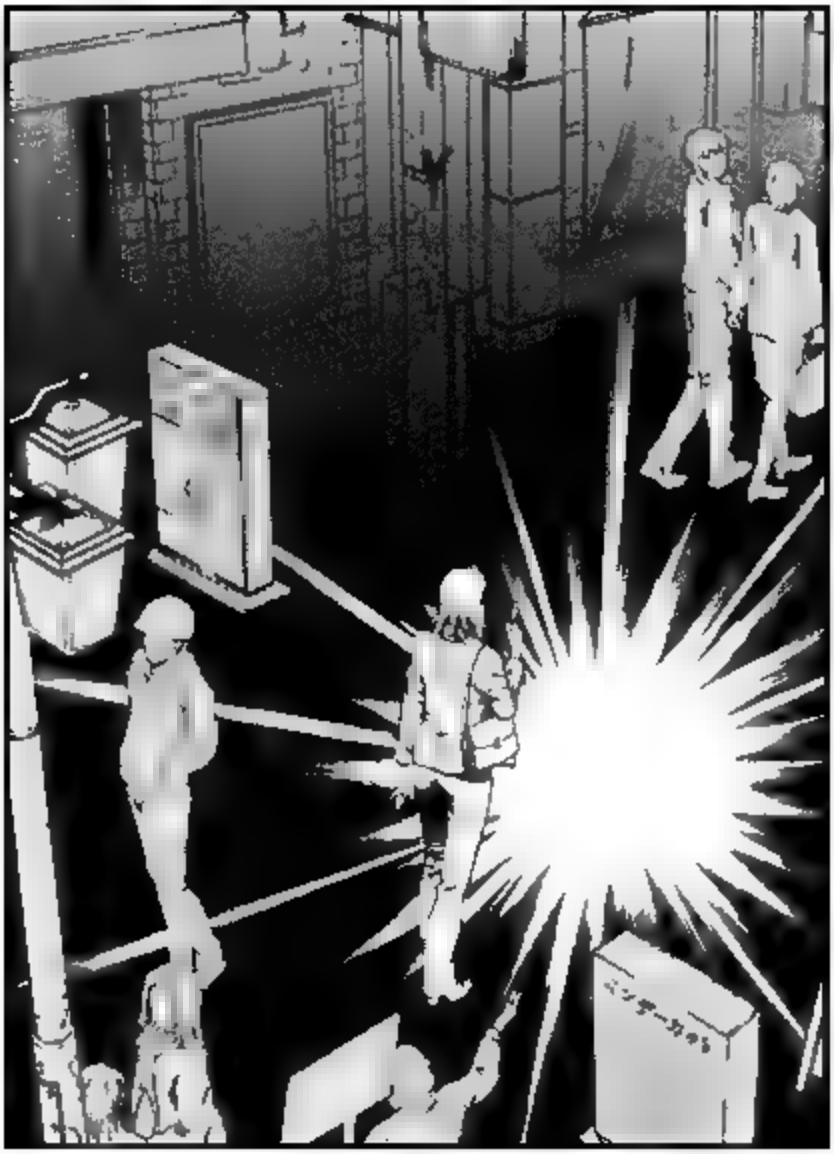
VIBRATE

SFX: BEEP BEEP BEEP

03/03/14 19:27
abc@dxcxmx.ne
Sub遠山一真

A MESS-AGE...?

SFX: BEEP



Kazuma Tonyama
There are disgusting inserts all around you like this man, Ryo Saeba
I had a good laugh
Even such a vulgar man can have a daughter

I'm with her right now.

WARNING SAEKO WAS HIS BIG MISTAKE!
BUT...

HE WAS A CHEEKY ONE, THAT KID... AS SOON AS HE SAW SAEKO HE PROFESSED HIS LOVE AND STARTED LAUGHING.

I USED MAKIMURA AS BAIT TO TRAP HIM.

I COULDN'T BELIEVE IT WHEN I SAW HE WAS A KID. I COULDN'T KILL HIM, OBVIOUSLY. I CAUGHT HIM AND DELIVERED HIM TO SAEKO

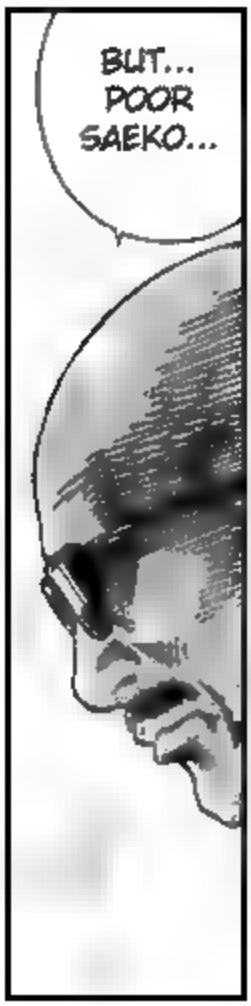
HE WAS SENT TO A JUVENILE PRISON AND THE CASE WAS CLOSED.

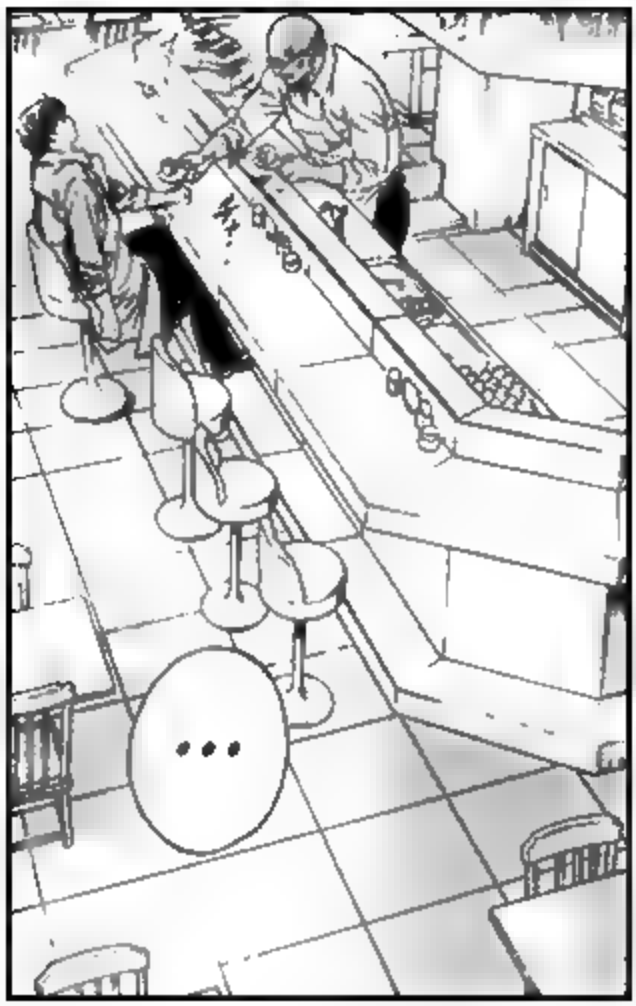
BUT 6 MONTHS LATER...

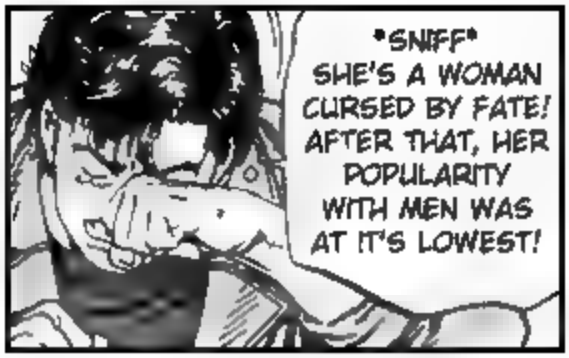
HE KILLED MAKIMURA BEFORE DISAPPEARING WITHOUT A TRACE.

HE ESCAPED. AND THE SAME DAY...

SFX: GLASS CLINKING







AUTHOR'S NOTE: WAIT, *THAT'S* THE WORST PART OF THE STORY!?

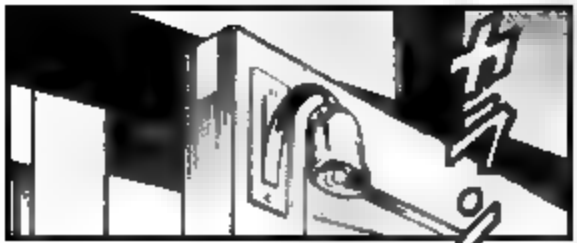
I-I-IT WAS A JOKE!!! YOU STILL HAVE A CHANCE WITH MEN, I SWEAR!!
RYOOO!!!
BAH . SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT HA HA HA..
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
SFX: DOOR SLAM
SFX. G-G-G-GULP!!!
TOYAMA'S NEXT TARGET IS AH-SHAN! HE WANTS HIS REVENGE ON YOU!!
THIS IS NOT THE TIME TO LAUGH LIKE AN IDIOT!
HA...

SFX: SHAKING

WHY IS YOUR CELL PHONE OFF AT A TIME LIKE THIS!? WE DON'T HAVE ANY TIME TO LOSE!
...
RYO! WE CAN'T WASTE TIME! WE HAVE TO FIND AH-SHAN IMMEDIATELY AND...!

SFX: MANIACAL LAUGHTER, JOKER STYLE

SFX: POUND, POUND



SFX: DING

AH-AH-SHAN!
...
YOU'RE SAFE!
!!
I...
I KILLED SOMEBODY!!
RYO... PAPA... ... I...
...
AH-SHAN ...?
ARE YOU ALRIGHT...? DID HE DO... ANYTHING TO YOU?

SFX SWA

IS THIS THE BOOK YOU WANT?

IF I HADN'T REMOVED THE BULLETS... THAT MAN WOULD BE DEAD...

IF I HADN'T DONE WHAT YOU TOLD ME TO, RYO-PAPA...

SFX CLICK

BUT MY BODY REACTED BY ITSELF... I DON'T... KNOW WHY...
HE DIDN'T HAVE A MURDEROUS AURA...
...
SAY...
I THINK *HE'S* THE ONE IN TROUBLE, DON'T YOU?
HE'S MAKING THE SAME MISTAKE AS WHEN I CAUGHT HIM.
MH...?
HE PICKED THE WORST POSSIBLE TARGET.

BAH? HIS MESSAGE ISN'T FINISHED!?
AH... NO! IT'S...!
SFX: BEEP
I'm going to tell you who my last target will be for this game...
It's you...
You are almost 40.
It's the last chance to preserve your beauty
...
I won't tolerate your beauty degrading any further.
ERH... WELL, YEAH...
SAEKO!! HE'S STILL TARGETING YOU, TOO!!
HM...?
You are still very beautiful to me. For your beauty to be eternal for me, I must kill you.
SFX: BEEP
...

...
IT'S... UNFORGIVABLE! HOW CAN SOMEONE... SAY THAT... TO A WOMAN!?
SFX: SHAKING
SFX: SHAKING
WELL... AREN'T YOU JUST BURSTING OUT, RYO?
SFX: MUFFLED SNICKERING
I CAN'T HOLD IT!
BWAHAHAHA!!! THAT'S THE REASON HE DECIDED TO RE-OPEN THE GAME!? HA HA HA HA HA!!
RYO!!!!
YOUR SHOULDERS... ARE SHAKING..
NO...! NOT... AT ALL...!
SFX: SNICKERING
TURN AROUND, RYO!
NO, NO! I'M SHAKING... PFF! BECAUSE... I'M ANGRY... PFF!
?

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn

#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

Chapter 81 - Kaori's Tears

YOU THINK THAT IF AH-SHAN SHOT AT TOYAMA
...
IT'S BECAUSE KAORI PUSHED HER TO?
...

THE DESIRE FOR RE-VENGE...

KAORI DOESN'T KNOW TOYAMA'S NAME OR FACE. I NEVER TOLD HER ANYTHING...
...

I DON'T THINK SO...
OF KAORI TOWARDS THE MAN WHO KILLED HER BROTHER, WOULD MAKE AH-SHAN'S BODY REACT THIS WAY?

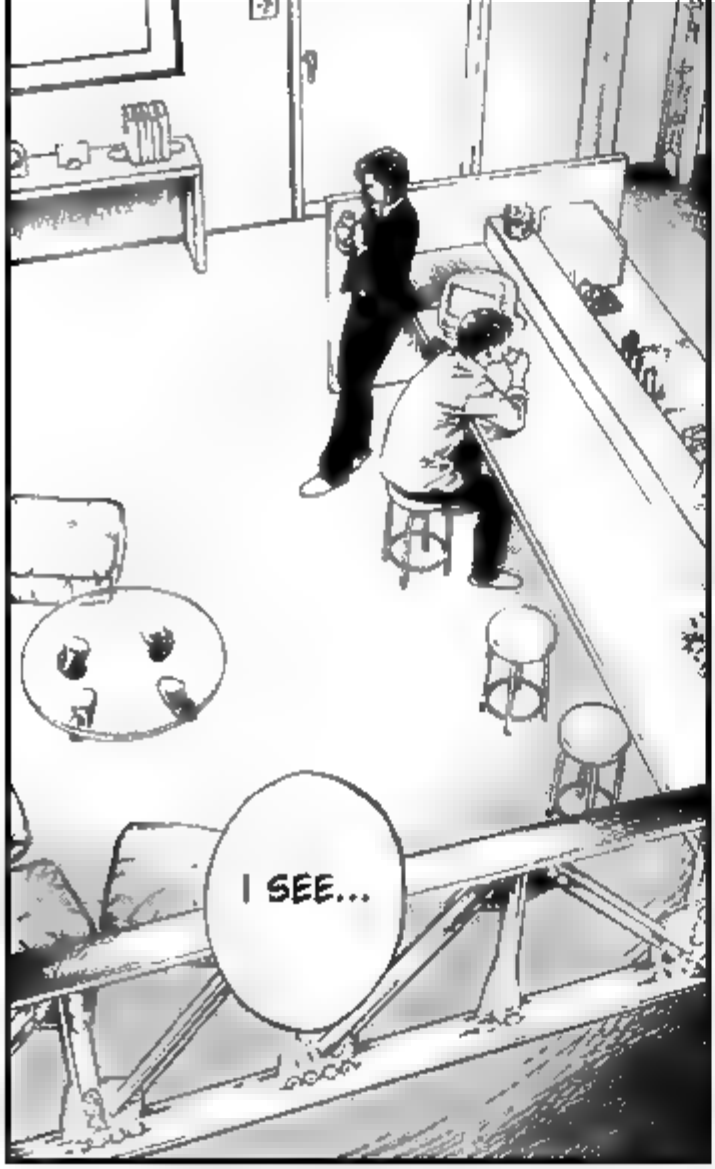
YOU'RE RIGHT. SINCE HE WAS A MINOR, THE PRESS COULDN'T PUBLISH HIS NAME OR FACE.
AH-SHAN'S SURVIVAL INSTINCT REACTED TO THE DARKNESS IN HIS HEART HE CAN'T CONCEAL.

AND SHE NEVER ASKED, EITHER...

IT'S NOTHING TO LAUGH AT!
SHE HAS A REALLY GOOD INSIGHT, EVEN FOR A DAUGHTER OF MINE!

IF SHE HEARS THAT THE GUY SHE ALMOST KILLED IS MAKIMURA'S MURDERER...
SHE ALMOST SHOT TOYAMA WITHOUT EVEN KNOWING HIM.
YOU AREN'T TELLING HER THE TRUTH?
I TOLD AH-SHAN THAT YOU HIRED ME TO PROTECT YOU FROM THE STALKER.
I DON'T KNOW WHAT SHE'D DO, BUT I'M SCARED JUST THINKING ABOUT IT.
FOR NOW, WE'LL JUST SEE HOW THE SITUATION EVOLVES.
THAT'S ALL...
SFX. BUOM

"KAORI IS..." WHAT?
...
AND BESIDES, KAORI IS...
I...
NO, NOTH-ING...
AND YOU. WHAT ARE YOU GONNA DO...
I AM... A POLICE OFFICER!
ABOUT TOYAMA...?


I SEE...

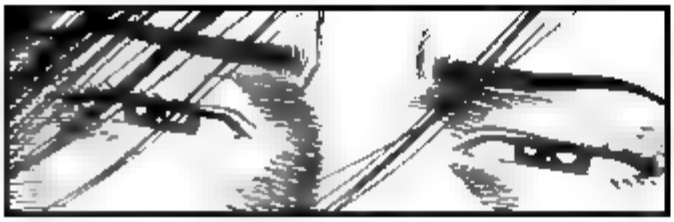
SFX: PFF

YOU SOUND LIKE A MOTHER...

DESPITE EVERY-THING YOU SAID, SHE'S STILL JUST A KID. SHE NEEDS HER PARENT'S PROTECTION.
YEAH...
STILL, TELL AH-SHAN TO BE VERY CAREFUL.

WAIT!
YOU NEVER KNOW. I SHOULD GO WITH YOU.
IF YOU WEREN'T THE FATHER, I WOULD DEFINITELY BECOME HER MOTHER.
'BYE!
...
THAT'S NOT NECESSARY... I'M THE LAST TARGET... HE WON'T ATTACK ME YET.
...
AND RIGHT NOW, I'M IN MORE DANGER AROUND YOU!
SFX: DOOR SLAM

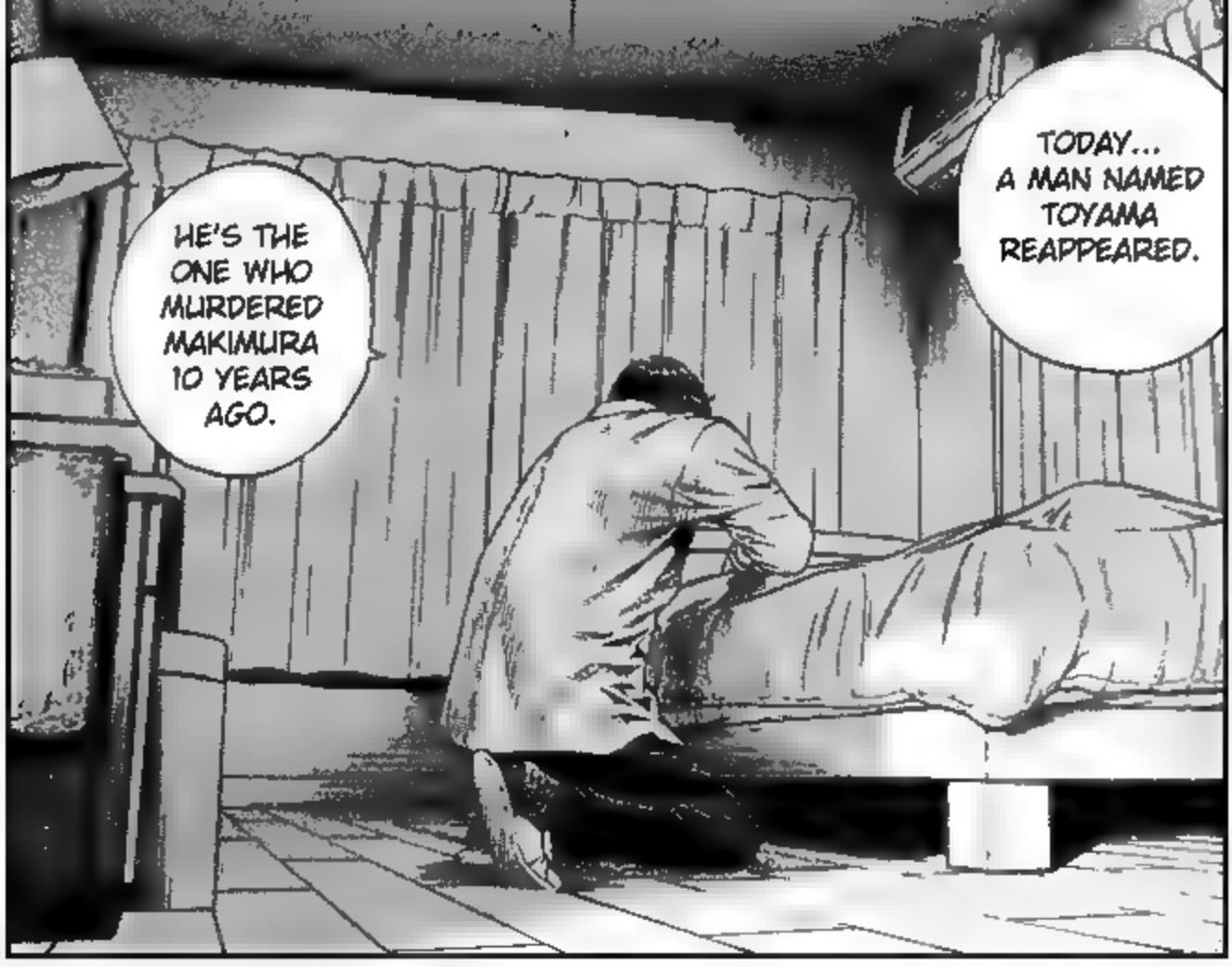
I AM A POLICE OFFICER.
YES...

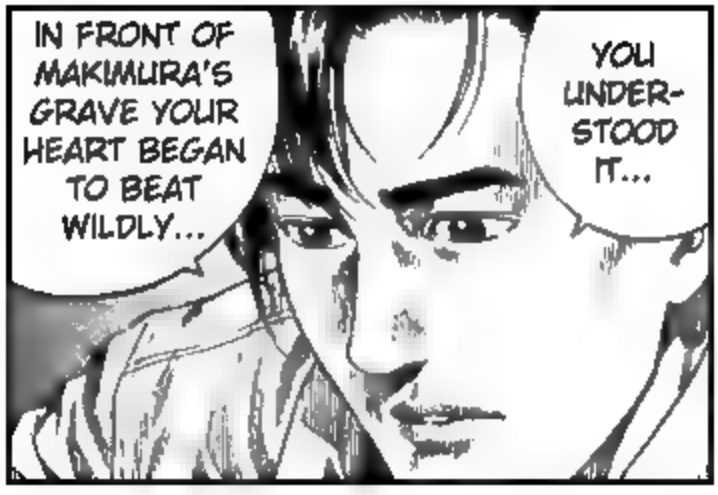


WHY DID I SEND AN 'XYZ' TO RYO...?
BUT... FOR THIS CASE...

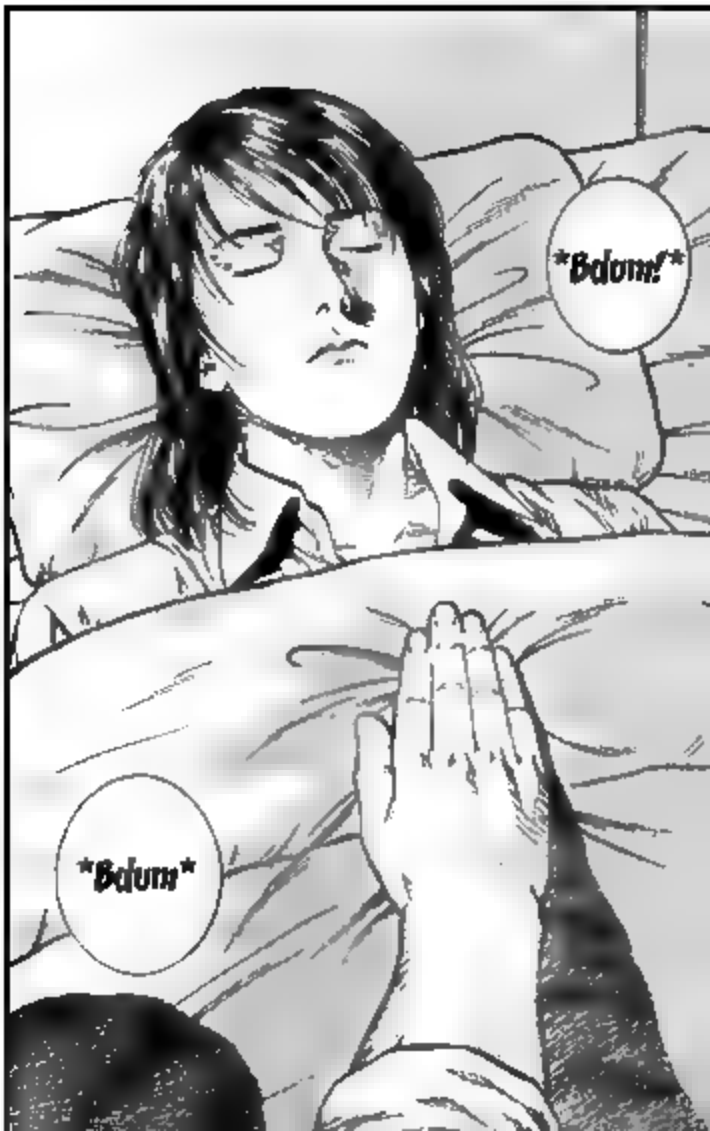
...
骨院
中華料理
朋友

...
Bdum
KAORI...
Bdum
Bdum


TODAY... A MAN NAMED TOYAMA REAPPEARED.
HE'S THE ONE WHO MURDERED MAKIMURA 10 YEARS AGO.


IN FRONT OF MAKIMURA'S GRAVE YOUR HEART BEGAN TO BEAT WILDLY...
YOU UNDER-STOOD IT...

Bdum


Bdum!
Bdum

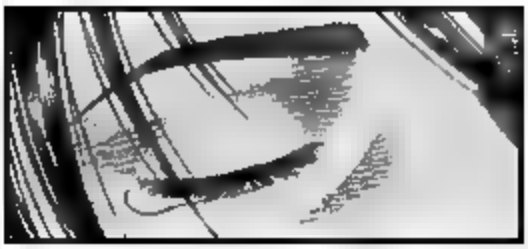
HIS TARGETS ARE AH-SHAN AND SAEKO!
THAT WAS TOYAMA...!
THE MAN AH-SHAN MET TODAY...
Bdum...
Bdum!
Bdum...
KAORI...?
Bdum

Bdom!
Bdom...
Bdom!
WHAT DO YOU WANT? WHAT DO YOU WANT ME TO DO WITH HIM...
KAORI...!?

...
Bd-
Bdum

SFX: PFF ->
SFX: DOOR SHUT
Bdum!
KAORI'S MEMORIES ARE A PART OF AH-SHAN, THAT IS CERTAIN...
BUT DOES THAT MEAN THAT HER PERSONALITY SURVIVED AS WELL...?
IN THE PAST, I FELT KAORI'S WILL... BUT... MAYBE IT WAS JUST AN ILLUSION CREATED BY MY DESIRE TO SEE HER AGAIN?

Bdum!



SFX: PLIK

Bibibibip
Bip

ISHIDA IS ASKING IF WE CAN SEE EACH OTHER TODAY...
WHAT IS IT, AH-SHAN?

HE...!?
1 New Message
Be-deep!

THE MAN I MET YESTERDAY... NAOZUMI ISHIDA.
ISHIDA?
THAT'S WHAT HE'S CALLING HIMSELF NOW?
ISHIDA... HIS NAME IS ISHIDA...?
I NEVER SHOULD HAVE GIVEN HIM MY E-MAIL! WHAT DO I DO?
YES...
AND YOU LET HER GO!?!?

WHY WOULD YOU LET HER GO OUT WITH SUCH A-
RYO... WHAT ARE YOU PLAYING AT?
SFX GLAH!?
S-SO RIGHT NOW, SHANIN IS ON A DATE WITH THIS... THIS DIRTY CRUISER!?
SFX: CROWD SOUNDS
HELLO, SHANIN. I'M SORRY I'M LATE.
THIS TIME...
I THOUGHT I'D LET HER TAKE CARE OF EVERYTHING.

AH... ISHIDA...
LET HER TAKE CARE OF IT? SHANIN?
NO...
I TRUST KAORI'S JUDGEMENT.
KAORI...
BUOM!

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn

#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

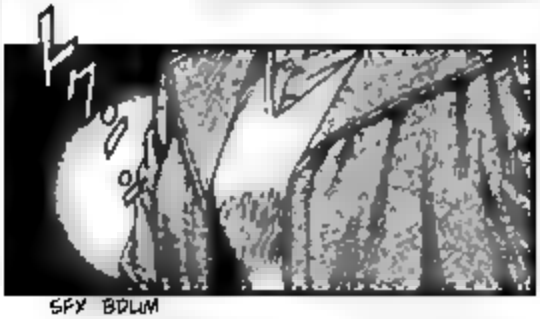
Chapter 82 - The Smell of Danger

SFX: BUOM!
MY HEART...!?
SFX: HEARTBEATS
WHAT IS...!? IT'S NEVER DONE THIS BEFORE!

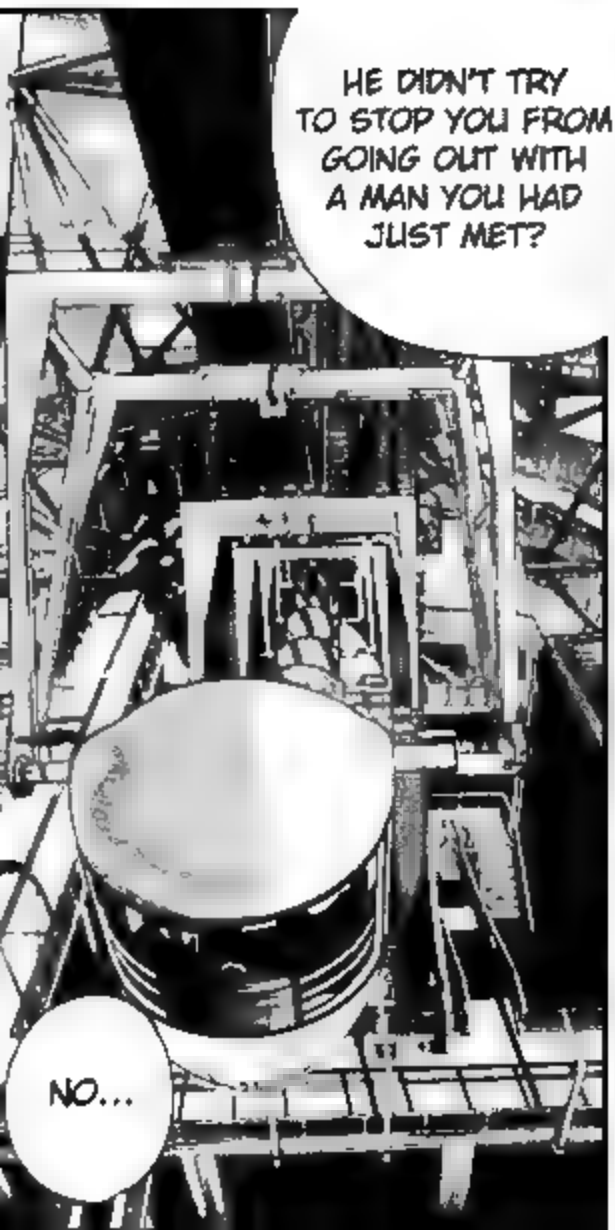
I'M SORRY. I'M OKAY.
N-NO...
SFX: BOUM
WHAT ARE YOU FEELING...?
MOM... WHAT IS IT, KAORI-MAMA...?
WHAT IS IT? ARE YOU FEELING OKAY?
SFX: AH!
I DIDN'T EXPECT IT...
SFX: GRIN
I DIDN'T THINK YOU WOULD COME... I MEAN, MY MESSAGE WAS SO RUSHED... BUT I'M HAPPY!
...
YOU'RE WEIRD. YOUR MESSAGE WAS PRESSING.

SAEBA DIDN'T TELL HER ABOUT ME...?
THIS GIRL...?
HA HA HA! R-REALLY? SORRY!
I SENT A MESSAGE TO SAEBA'S DAUGHTER TO PROVOKE HIM AND SEE HOW HE WOULD REACT...
AND SHE CAME ALONE DESPITE THAT? IS THIS A TRAP...?
SunWalk
BAH! IT DOESN'T MATTER...
!
SFX: SNIFF
THIS SMELL... IT'S CORPORATE ODOR...?
THE UNEXPECTED MERELY MAKES THE GAME MORE EXCITING...!

IT'S MIXED WITH HIS COLOGNE'S ODOR... OR IS HE TRYING TO HIDE IT?
THIS SMELL MAKES ME UNEASY...



SFX BDUM


HE DIDN'T TRY TO STOP YOU FROM GOING OUT WITH A MAN YOU HAD JUST MET?
NO...

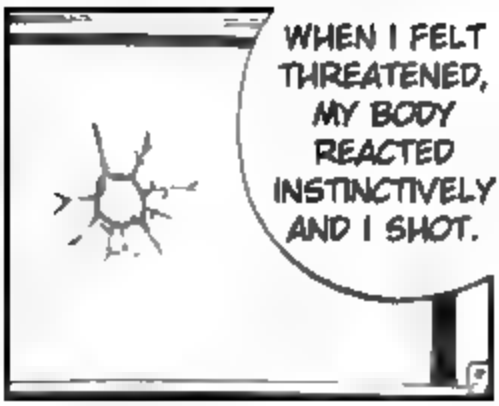
YOU... TOLD YOUR FATHER YOU WERE GOING ON A DATE WITH ME TODAY?
YES.

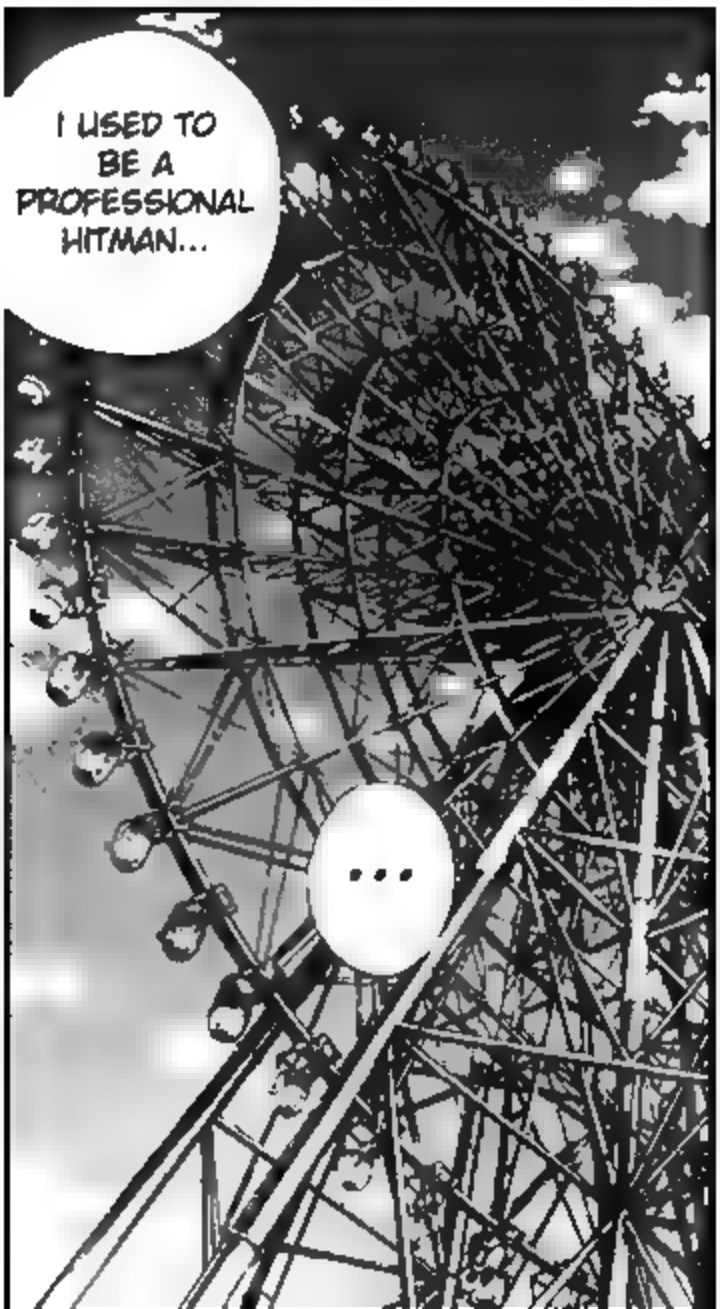
...
TRUTH-FULLY...
BUT DAD TOLD ME I SHOULD APOLOGIZE TO YOU IN PERSON.
I HESI-TATED...
YESTERDAY I KILLED YOU!
HE SAID I SHOULD TELL YOU THE TRUTH... ABOUT ME... AND IF YOU STILL WANTED TO GO OUT WITH ME DESPITE THAT...
ERH...
APOLO-GIZE TO ME...?
WAIT! I DON'T SEE WHERE THIS IS GOING!
DAD SAID THAT...

...?
SFX: CLICK
OH, STOP. I DON'T KNOW WHAT YOU'RE PLAYING AT BUT-
NO! IT'S A REAL ONE!!
OH, RIGHT! IT'S BECAUSE YOU SHOT ME WITH A MODEL GUN.
SFX: BLAM!

IF I HADN'T LISTENED, YOU WOULD BE DEAD, ISHIDA.
THIS WAS THE CLIP I CHANGED IT EARLIER.
RYO-PAPA TOLD ME TO PUT AN EMPTY CLIP IN MY GUN.
...

...


WHEN I FELT THREATENED, MY BODY REACTED INSTINCTIVELY AND I SHOT.


I USED TO BE A PROFESSIONAL HITMAN...
...

I'M SORRY.

WHO... ARE YOU...?
I...

SFX: KNUCKLES CRACKING

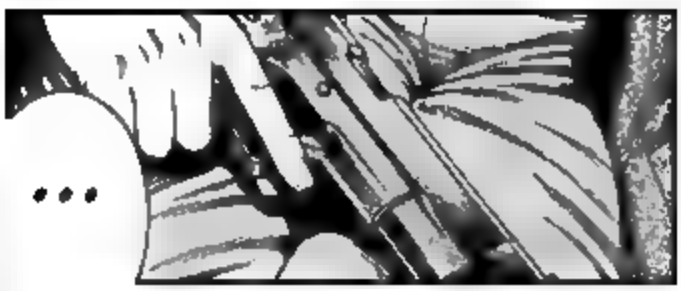
SFX: CLINK

SFX: GULP

A SPECIAL MILITARY TRAINING... AN ASSASSIN UNIT...
IS IT FOR REAL...?
IT'S NOT PART OF SAEBA'S PLOT TO TRAP ME? UNLESS...

SO...
YOU'RE NOT REALLY RELATED?

...


...

HE SENT HER TODAY TO KILL ME...?

SFX: HMM.

...
IF I CAME HERE, IT'S BECAUSE I ALSO HAVE SOMETHING TO ASK YOU, ISHIDA...

NO WAY TO ESCAPE?
FINALLY, THE HUNTER BECOMES THE HUNTED...?

WHAT IS IT IN YOU THAT MAKES ME SHOOT, EVEN THOUGH YOU HAVE NO MURDEROUS AURA...?

MY HEART...

...
YOUR HEART...?

FOR REASONS UNKNOWN TO ME, MY HEART REACTED TO YOUR PRESENCE.
NOW, I HAVE EVEN MORE QUESTIONS.

SFX: BUOM!

That smell...

YOUR HEART... WHAT ABOUT IT...?

...

SFX: HEARTBEAT V

You wanted to see Saeko again before the end...?

You try to hide it with your cologne, but your breath has the acidic smell of bile...
Toyama
TOYAMA...!?
HOW DOES SHE KNOW MY NAME...?
SFX: GULP!
NO...
SHE'S NOT THE ONE TALKING RIGHT NOW!!
Make-up cannot hide your ruined, yellowed skin...
You have end-stage cirrhosis!

You came back hoping Saeko would close your eyes, didn't you...?
...

...

SFX. AH!

DID I...
SAY SOME-THING?

YOU...

IS THERE SOMEONE ELSE INSIDE YOU!?

I...

I WAS ENGRAFTED WITH MY MOTHER'S HEART!
SFX: SNAP
SFX: BUOM!
THAT MAN'S LITTLE SISTER... MAKIMURA!?
HIS LITTLE SISTER LIVES ON IN THIS GIRL'S HEART!?
KAORI-MAMA LIVES ON WITHIN ME.
KAORI...!?

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn

#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

Chapter 83

A Sad Serial Killer

THERE'S ANOTHER LIFE IN YOU...! ANOTHER SOUL!

ISHIDA ...
I WAS SO SURE OF IT! AFTER DEATH, OUR SOULS STAY IN THIS WORLD!

IT'S... WONDER-FUL...!

...
YOUR BODY IS LIVING PROOF!
ME, TOO! THAT IS WHAT I SHALL BECOME!
Cough
Cough
SFX: GUAH!
SFX: SPLATTER

This is internal bleeding!
His cirrhosis is in its terminal phase...

MY ETERNAL SOUL WILL BE... REBORN!
I WILL... *Spit* NOT DIE...!

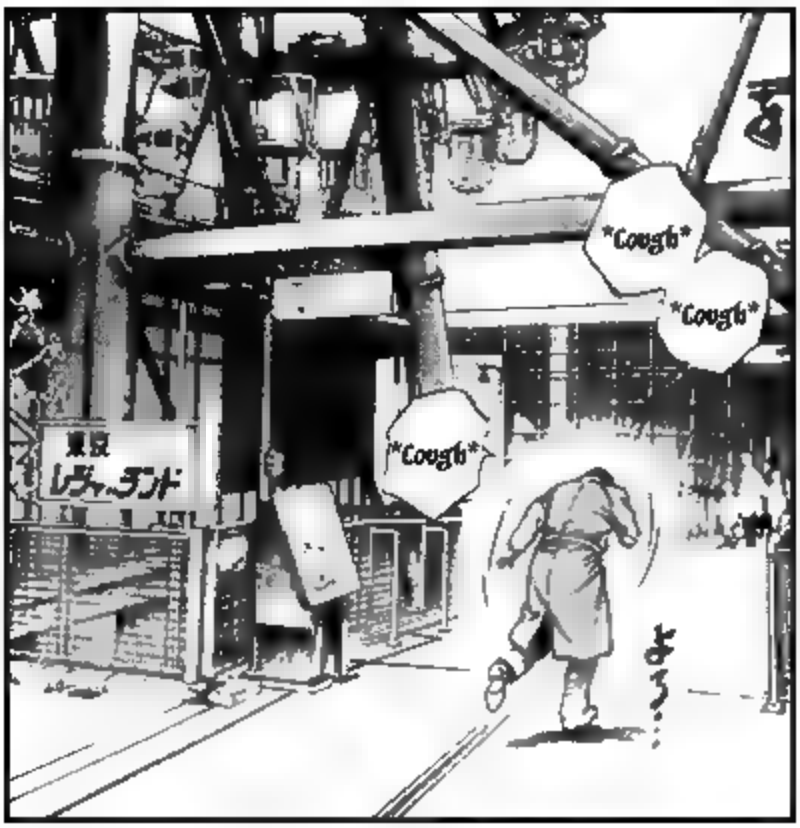
ISHIDA!
DON'T TOUCH ME!!
SFX: COUGHING

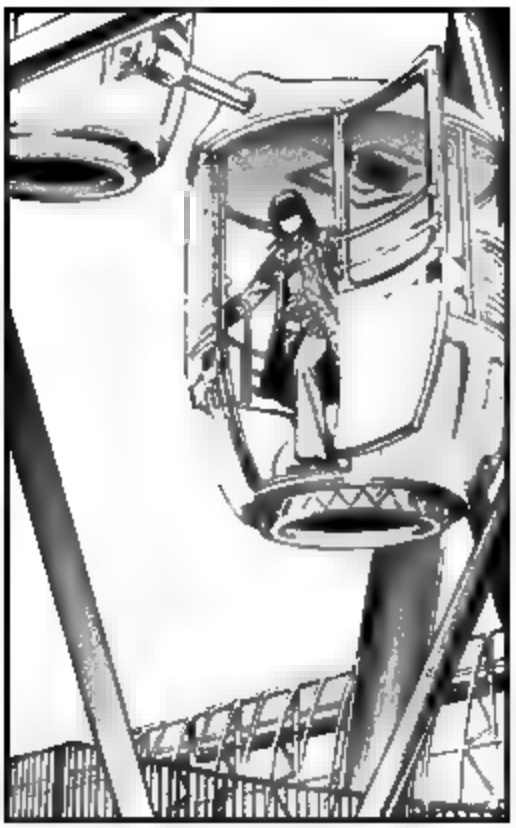
!!

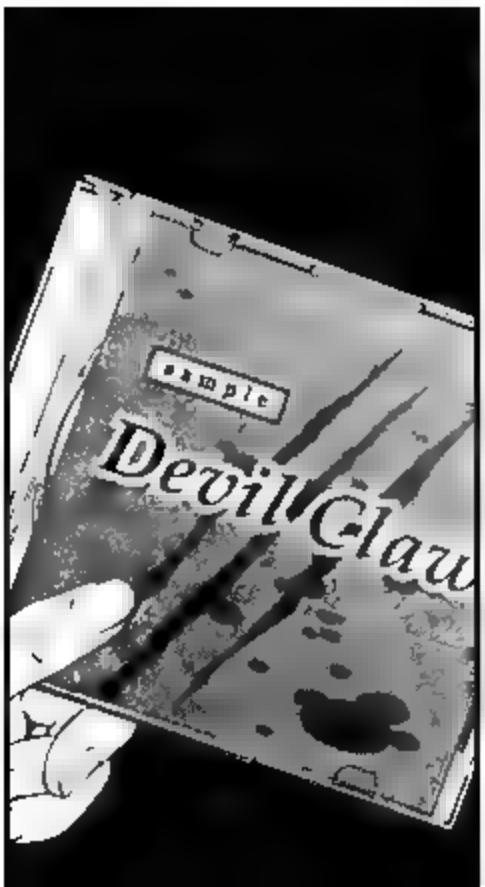
SO, I HOPE YOUR LITTLE TOUR WAS-
SFX: DOOR UNLOCKING

GAH!
DON'T LOOK!!
HUH...!?
WHA!!
ISHIDA!
SFX: COUGHING

HE LOST IT? OR... DID HE PUT IT HERE?
A CD...?


Cough
Cough
Cough
よう…




ample
Devil Claw

KAORI-MAMA CALLED HIM TOYAMA...
AND HE KNOWS SAEKO? BUT WHO IS HE...?

NO...!

MY ETERNAL SOUL...
MY REBIRTH...

...
END-STAGE CIRRHOSIS...
THAT'S WHAT KAORI SAID?
Devil Claw
THAT'S IT?. AND THIS CD COULD BE A MESSAGE?
HIS FINAL HOUR IS GETTING CLOSER... THAT'S WHAT FORCED HIM TO RESTART THE GAME?
SHE WASN'T A NURSE FOR NOTHING...
RYO-PAPA...
THAT'S WHAT I WAS AFRAID OF!
(YOU JUST DON'T DO SUBTLE!)
IF I HAD KNOWN I WOULDN'T HAVE LET HIM RUN OFF! I WOULD HAVE MADE HIM SUFFER!!
WHY DIDN'T YOU TELL ME THIS MAN WASN'T NAOZUMI ISHIDA BUT KAZUMA TOYAMA, UNCLE MAKIMURA'S MURDERER!?
のぁ
RYO: NWAH?

WHAT KAORI, YOUR HEART, WOULD THINK OF TOYAMA.

BESIDES, I WANTED TO KNOW...

I HAD TO FIGHT SOME GRANDMA TO GET TO THE SALES DEPARTMENT! IT WAS A LIVING HELL!
I'M TELLING YOU, SERIOUSLY!

IT'S ME!
KAORI-MAMA...

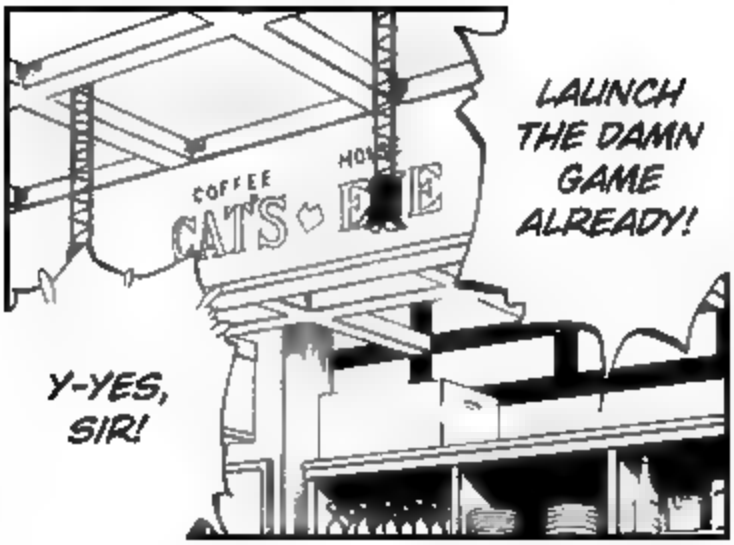
ガバッ

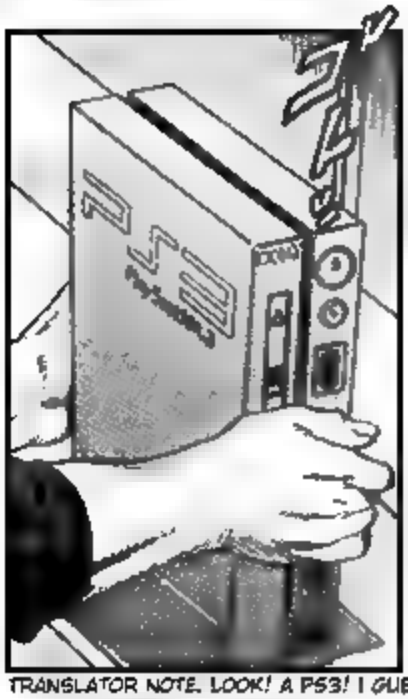
SH: AAAH!!

WHAT A BRUTAL RIDE BACK TO REALITY!
UH... WHAT'S UP WITH YOU GUYS?

OHMYGOD! SO AWESOME! YOU GOT A COPY OF THE DEVIL CLAW SEQUEL!
KEEP IT DOWN, SHIN-HON!

A VIDEO GAME? IT'S NOT A CD?
HONESTLY, YOUR GENERATION FEEDS ON THIS CRAP!
I JUST FINISHED THE ORIGINAL THE OTHER DAY. I GOT SO ADDICTED TO IT, I'VE BEEN GOING NUTS WAITING FOR THE SEQUEL! CAN I PLAY IT?
YOU KNOW IT?
HOW DID YOU GET IT!?
10 YEARS AGO, IT WAS *THE* FANTASY HORROR GAME, A CLASSIC!
WHAT DID YOU SAY!? HOW DO YOU KNOW THAT NAME!?
UH, I, ER...
BUT THIS TIME, NAOZUMI ISHIDA MADE IT IN 3-D! IT'LL BE A BLAST!!
THE ORIGINAL WAS IN 2-D,
HE'S ONE OF THE MOST POPULAR PUBLISH-ERS...
A-ALL GAMERS KNOW HIM...



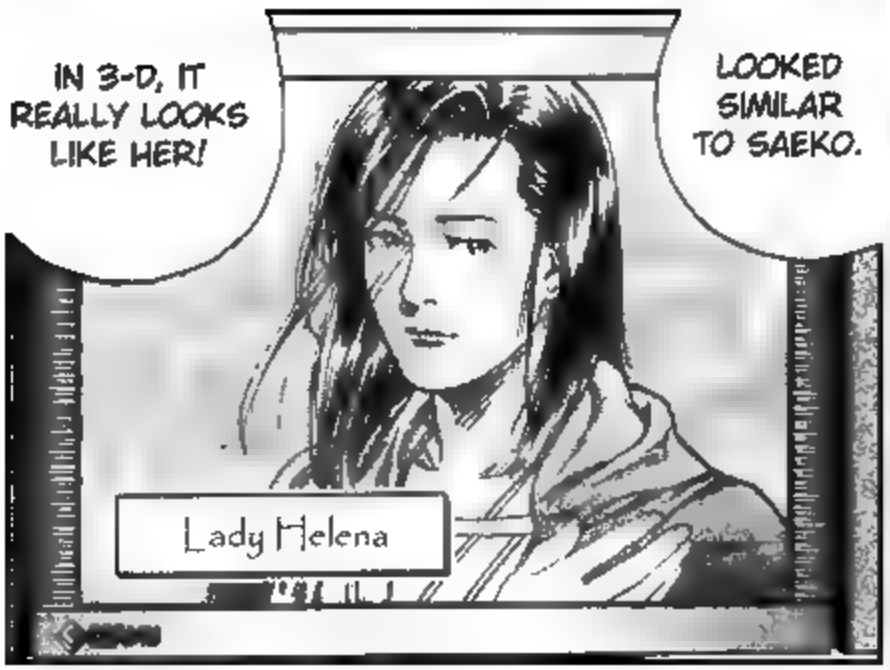


TRANSLATOR NOTE. LOOK! A PS3! I GUESS PS3 WAS EASIER TO ANTICIPATE THAN THE WII :-)

A SERIAL KILLER...!
SH: AAALIGH!
L-LOOK!
AH... YEAH...
SHIN-HON, CAN'T YOU KEEP IT DOWN!?
Devil Claw
デビル・クロー

NOW THAT YOU MENTION IT, THE ORIGINAL WAS IN 2-D, BUT THAT FEMALE CHARACTER...
SAEKO?
IT'S SAEKO!

...
IT'S...


IN 3-D, IT REALLY LOOKS LIKE HER!
LOOKED SIMILAR TO SAEKO.
Lady Helena

BUT HELENA'S FIANCE LEON, AND HIS BROTHER DIETER, HER ONLY ALLIES, TRIED TO UNMASK THE KILLER.
BECAUSE OF THIS, HELENA WAS NICK-NAMED "THE DEVIL'S CONSORT" BY THE TOWNSFOLK, WHO BEGAN TO HATE HER...
Leon
Dieter

IN THIS STORY, THE PEOPLE SURROUNDING LADY HELENA ARE DYING ONE AFTER ANOTHER. THEIR DEATHS ARE ATTROCIOUS, AS IF THEY WERE RIPPED APART BY A SAVAGE BEAST...
...

A DEMON WAS BORN IN HIS HEART'S DARKNESS AND DIETER BECAME AN INCARNATION OF THE DEVIL, KILLING ANYBODY CLOSE TO HELENA.
DIETER LOVED HELENA SOMUCH THAT DEEP INSIDE OF HIM, HE WISHED TO HAVE HER ONLY FOR HIMSELF AND NOT LET ANYONE ELSE GET CLOSE TO HER.
BUT...
THE DEMONIC KILLER IS HER FIANCE, DIETER.
THE KILLER...
WEIRD THING IS, THE ENDING IS ANYTHING BUT HAPPY.
JUST WHAT TOYAMA DID TO SAEKO BEFORE!
THAT SOUNDS LIKE...!
"Now that you know my true face, I cannot be close to you anymore."
WITH HELENA WITNESSING THE MURDER, HE TELLS HER...
DIETER ENDS UP KILLING LEON...

"It shall become an eternal soul."

"My soul shall stay in your heart for eternity!"

"But now I'm the only one in this world who still loves you!!"

THERE'S ANOTHER PECULIARITY IN THIS GAME...

AFTER THAT, DIETER DISAPPEARS INTO THE NIGHT IN HIS DEMON FORM.

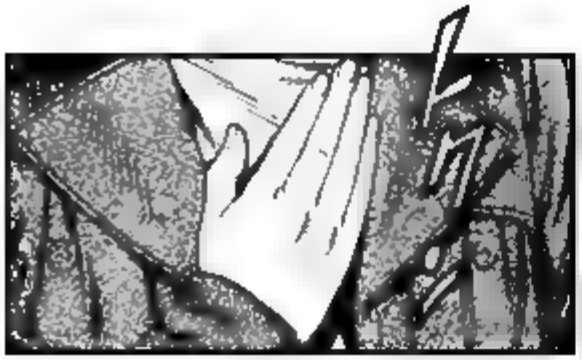
I WON'T DIE! MY ETERNAL SOUL WILL BE REBORN!

IT'S THAT THE HERO OF THE GAME ISN'T HELENA, BUT DIETER.

SO THE PLAYER IS PLAYING THE KILLER!

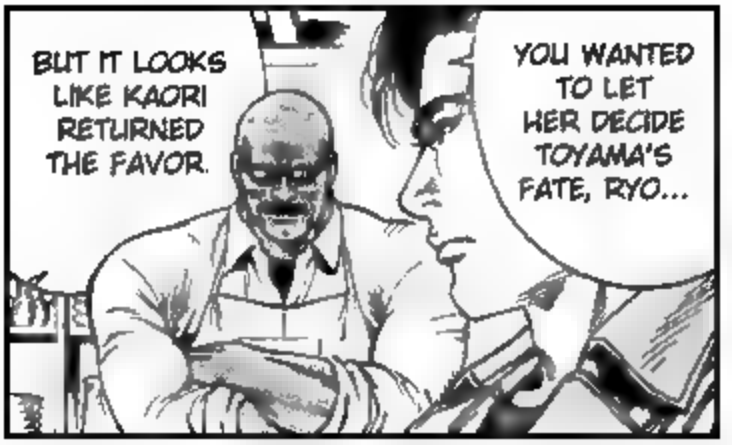
...

IT'S SAID THAT THIS ORIGINAL CONTENT WAS WHAT MADE THE GAME SO POPULAR.
...
SFX: HEARTBEAT
THIS... GAME...?
SFX: HEARTBEAT
HMPH... YOU'VE GOT TO BE CRAZY...
...
SO HE RELATED SAEKO TO THE FEMALE CHARACTER AND MERGED THE GAME WITH HIS REALITY!
IN THE PAST, TOYAMA PROBABLY PLAYED THIS GAME. NO... HE HAD TO HAVE BEEN ADDICTED TO IT



SFX: HEARTBEATS

SFX: HEARTBEAT



<-- SFX: HEARTBEAT

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn

#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

Chapter 84

The End of the Demon

株式会社 SERGA
SERGA
SFX: SLAM!
IS THE MANAGER OF PROJECT: 'DEVIL CLAW' HERE!?
SFX: MURMERS
HE-HELENA!!
...!

WHAT CAN I DO FOR YOU? I AM THE CHIEF PRODUCER, HASEGAWA.
...?
LADY HELENA!!
I DON'T KNOW WHAT TO SAY!
SHE'S THE REAL ONE!?
YES, I AM THE SHINJUKU SUPERINTEN-DANT, NO-

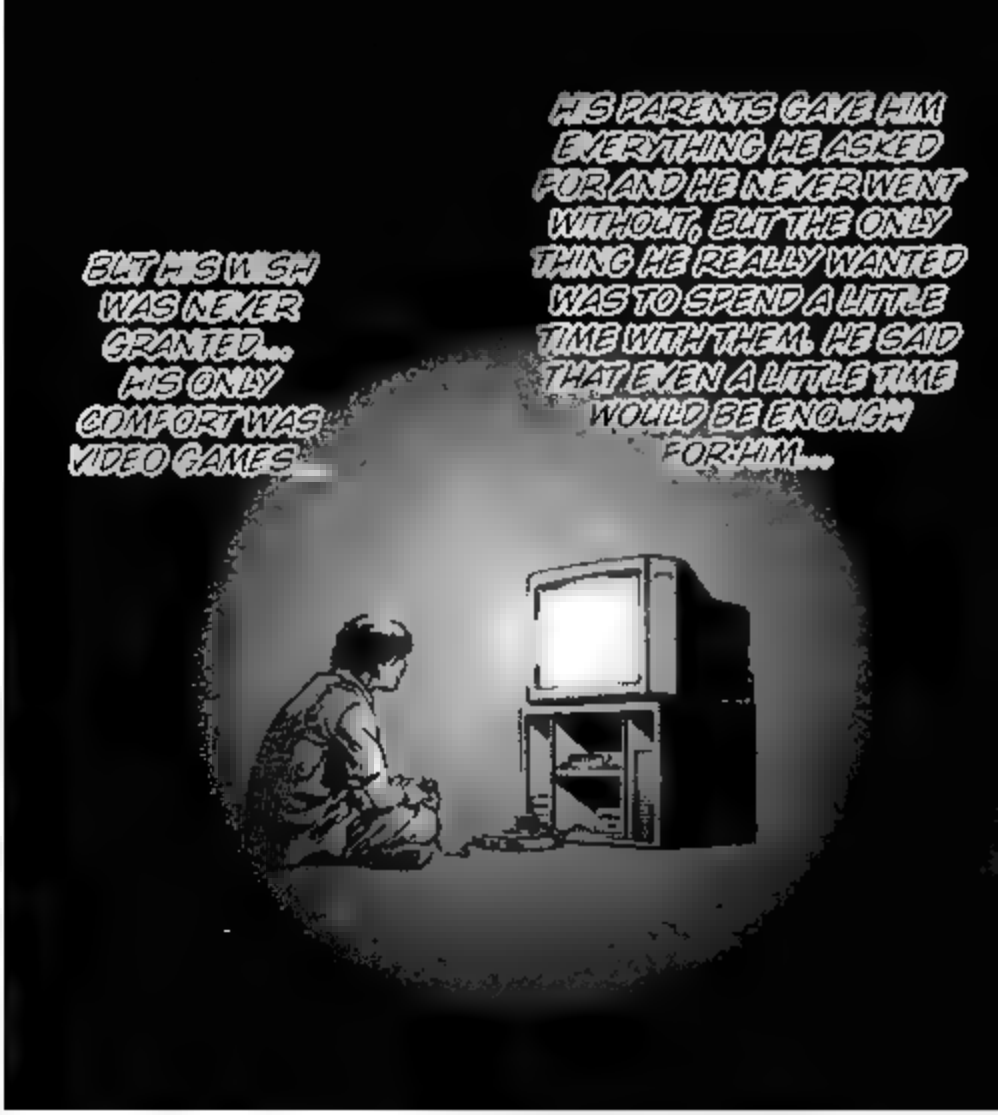
THE HELENA THAT ISHIDA WAS TALKING ABOUT...
SHE REALLY EXISTS...
...
...?
IS THAT NAOZUMI ISHIDA HERE?
ISHIDA?
AH, FORGIVE ME. HOW CAN I HELP THE POLICE?

IT'S BEEN TWO WEEKS SINCE WE'VE BEEN IN CONTACT WITH HIM...
AH, THAT ISHIDA...

NOGAMI SPEAK-ING.
Bree-deep!
...
AND BECAUSE OF THAT, THE PRODUCTION HAS STALLED! IT'S A REAL NIGHTMARE.
IS IT A CORPORATE IMAGE ISSUE?
I'M WITH THE MEN OF THE SHINAGAWA POLICE. WE'RE IN THE APARTMENT OF NAOZUMI ISHIDA.
...
THERE'S NO SIGN OF LIFE HERE, ALMOST LIKE IT'S BEEN ABANDONED.
BUT...
ISHIDA WAS OFTEN TELLING ME...
HE...
応接室
SIGN: MEETING ROOM

WHEN WE WERE WORKING, I REALLY FELT LIKE HE WAS IN LOVE WITH HELENA. HE WAS SAYING HOW HE UNDERSTOOD WHY DIETER BECAME A BLOODTHIRSTY DEMON..
SOME-TIMES...
THAT HE MET THE REAL HELENA WHEN HE WAS A KID...
LAST TIME HE WAS ARRESTED, HE RECOGNIZED THE FACTS, BUT NEVER SAID ANY-THING ABOUT HIMSELF.
AH! I NEVER WOULD'VE GUESSED HE WAS A REAL SERIAL KILLER! THIS IS TERR-IBLE!
...
I DIDN'T REALLY BELIEVE IT WAS TRUE.
...
ONE TIME, HE WAS WORKING HARD ON THE GAME AND HE ASKED ME IF I WAS A DEVIL CLAW FAN WHEN I WAS A KID.
HE... WAS VERY SMART, BUT NOT VERY SOCIAL. ACTUALLY, IT WAS LIKE HE WAS PUSHING PEOPLE AWAY.
ISHIDA NEVER TOLD YOU ABOUT HIS CHILDHOOD...? HIS LIFE...?
LOOKS LIKE HE WAS SPENDING HIS TIME LOCKED INSIDE HIS HOUSE.
YEAH, HIS PARENTS WERE BOTH WORKING AND WERE ALMOST NEVER HOME... HE WAS ALWAYS ALONE...

AND HIS FAVORITE WAS DEVIL CLAW...


HIS PARENTS GAVE HIM EVERYTHING HE ASKED FOR AND HE NEVER WENT WITHOUT, BUT THE ONLY THING HE REALLY WANTED WAS TO SPEND A LITTLE TIME WITH THEM. HE SAID THAT EVEN A LITTLE TIME WOULD BE ENOUGH FOR HIM...
BUT HIS WISH WAS NEVER GRANTED... HIS ONLY COMFORT WAS VIDEO GAMES...

...
SUPPOSE THIS WAS THE REASON HE WAS SO MOTIVATED WHEN HE WAS WORKING ON THE PROJECT. IT WASN'T REALLY NORMAL BEHAVIOR.

I THINK I UNDERSTAND... THE SADNESS OF NOT HAVING PARENTS...

HIS PARENTS WERE ANTIQUE DEALERS AND SPENT THEIR TIME TRAVELING AROUND THE WORLD. THEY DIDN'T EVEN COME BACK WHEN HE WAS ARRESTED. THEY JUST LET THEIR LAWYER HANDLE IT.
...

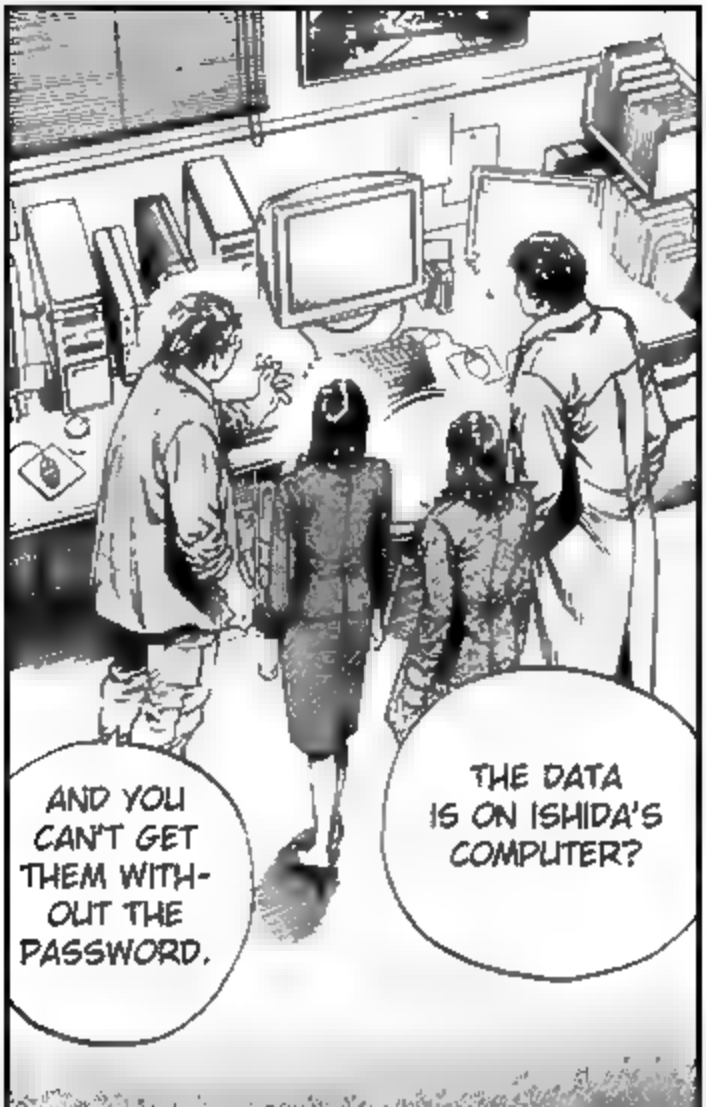
I DON'T REMEMBER MY PARENTS' FACES... I DON'T REMEMBER EVEN HAVING ANY...
IT WOULD ALWAYS MAKE ME SAD... BUT I HAD TO FORGET IT WITHOUT EVER HAVING A CHOICE. THAT'S WHY... I WAS ABLE TO BEAR IT...
BUT, HIM...
HE HAD PARENTS WHO SHOULD HAVE LOVED HIM.
THAT'S WHY HE HAD AN UNHEALTHY OBSESSION WITH VIDEO GAMES... AND HE STARTED HARASSING SAEKO.
...
YEAH. THERE'S NOTHING MORE CRUEL THAN A CHILD HAVING PARENTS BUT NOT THEIR LOVE.
KAORI-MAMA FELT THE SAME THING. THAT'S WHY MY HEART FELT SO TIGHT, EVEN TODAY...
AAH! WHAT A MESS! ISHIDA DISAPPEARED WITHOUT FINISHING THE END SEQUENCE FOR THE GAME! BUT WORST OF ALL, IF HE IS A KILLER, THE GAME'S RELEASE WILL BE COMPRO-MISED!

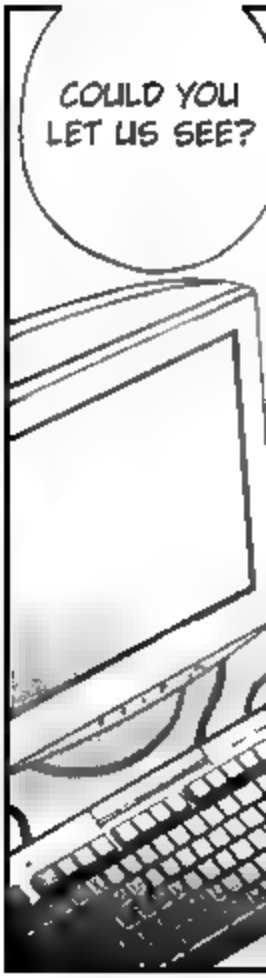
HIS CRAZY PASSION CONVINCED ME AND I LET HIM DO IT...
HE SAID IT WOULD BE THE IDEAL ENDING!

A NEW ENDING?
UNDER ISHIDA'S SUPER-VISION?
YES... EVEN THOUGH WE WERE SO CLOSE TO THE END, HE DECIDED TO CHANGE IT...

THAT'S THE PROBLEM. THE ENDING SHOULD BE CLOSE TO COMPLETION, BUT...
...

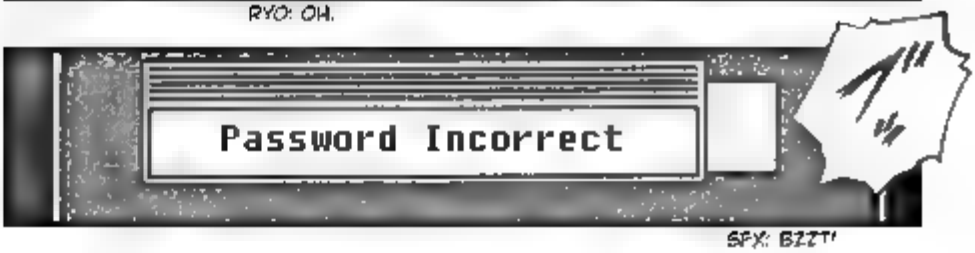
AH-SHAN ...?


AND YOU CAN'T GET THEM WITH-OUT THE PASSWORD.
THE DATA IS ON ISHIDA'S COMPUTER?

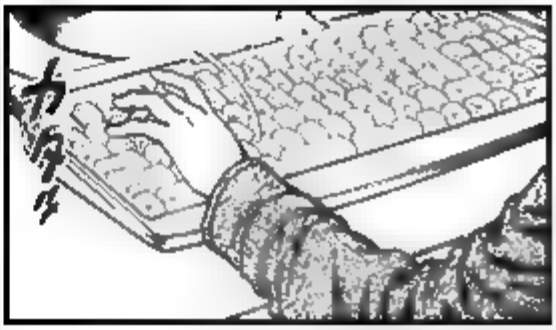

COULD YOU LET US SEE?

SFX: TYPING

RYO: OH.

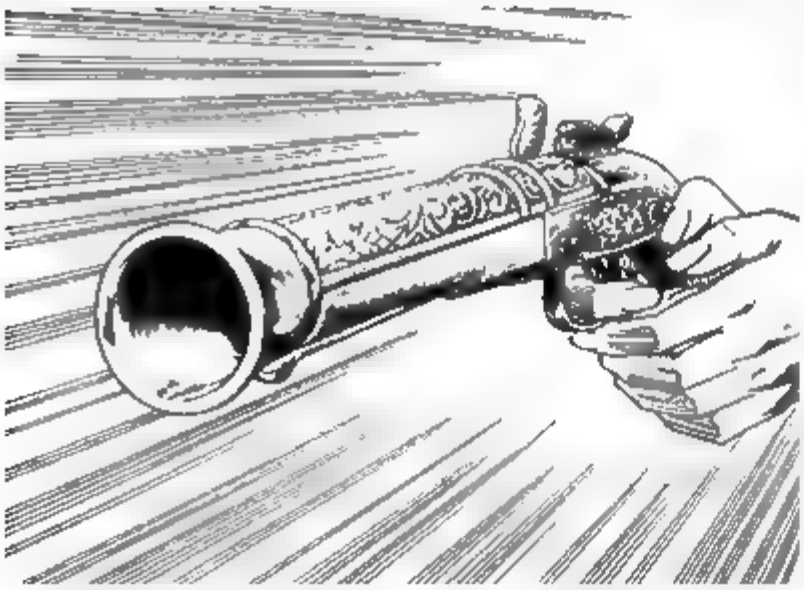


SFX: BZZT!



SFX: DING!

TOYAMA'S ENDING...!!
HERE IS...



OH! IT'S WORKING!
TOYAMA, I'M GOING TO KILL YOU!!

SFX: BLINK

He-
He... Jena...

Dieter
Kill... Me...
Do it before the...
demon devours me!
Beloved Helena...!!
For your hand...
I see... this enchanted bullet... it has...
the power to slay demons...
Helena

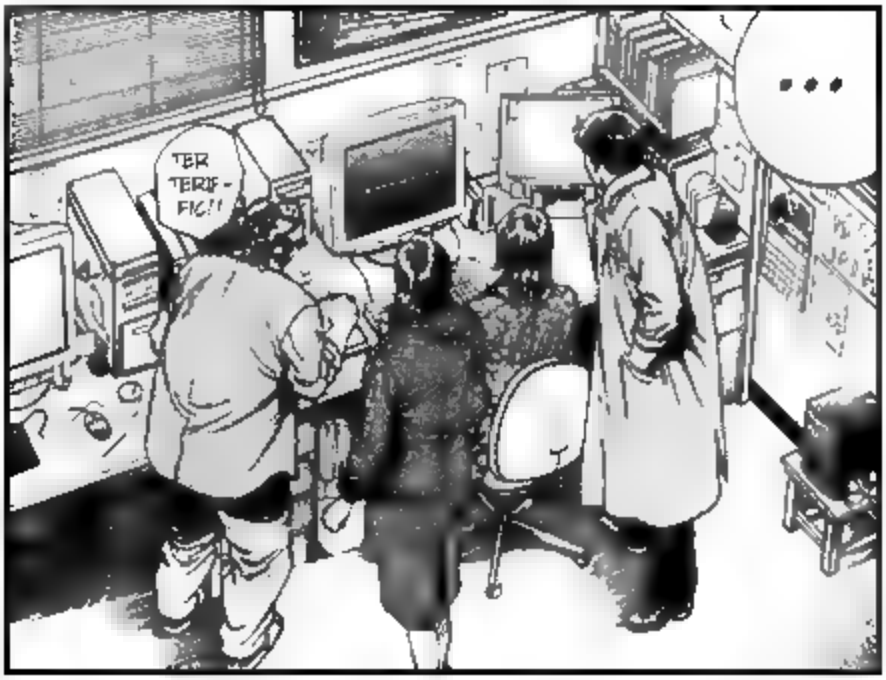
I beg you... Kill me...!
While I still have a shred of humanity!
SFX: RATTLE
Aaaaaaahhh
SFX: BANG!
SFX: SSSHHHAAA!
GWAAAAAAHHHH!!!
SFX: WOUND

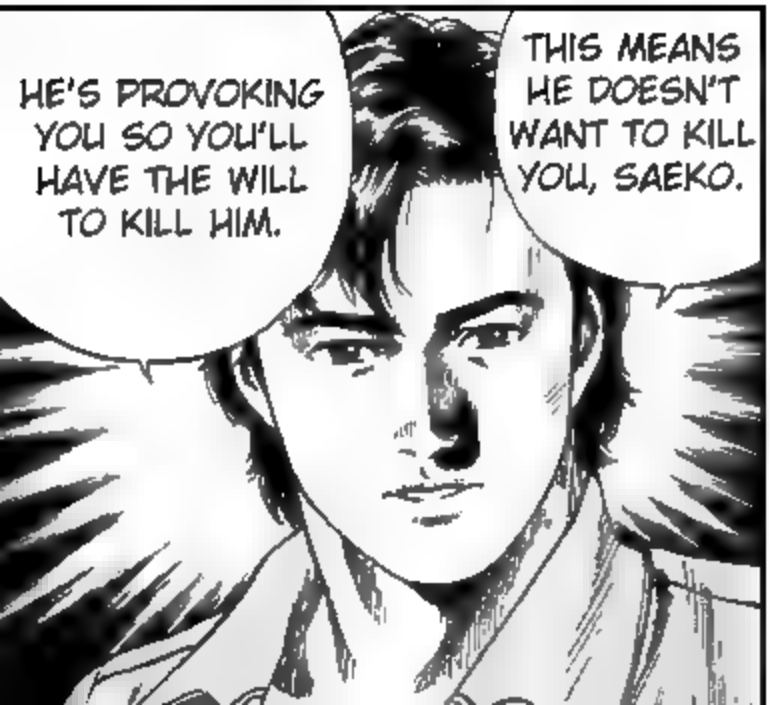
Heena
!?
SFX: BABY CRYING
Heena

Aww Awwa
Helena
Kyah Kyah
Helena
Dieter
Helena
Deter

MY ETERNAL SOUL SHALL BE REBORN!
EVEN AFTER DEATH, OUR SOULS STAY IN THIS WORLD!

THAT'S ISHIDA'S IDEAL ENDING... FOR TOYAMA?
IT IS...


...
TER TERIF-FIC!!

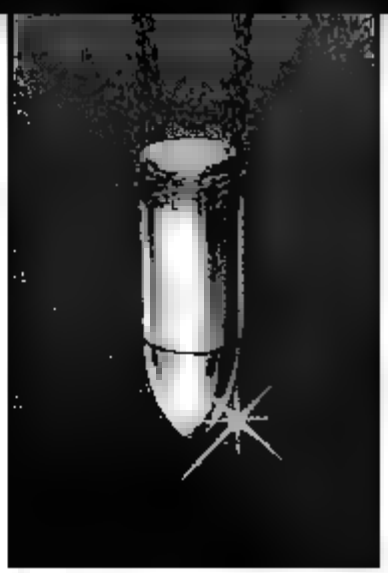

HE'S PROVOKING YOU SO YOU'LL HAVE THE WILL TO KILL HIM.
THIS MEANS HE DOESN'T WANT TO KILL YOU, SAEKO.

IF THIS IS INDICATIVE OF TOYAMA'S STATE OF MIND...

HE BELIEVES IT WILL LET HIM BE REBORN AS AN ANGEL...!
AND...
I KNOW... HE WANTS TO DIE BY MY HAND.
...
HE'S SICK, SO HE KNOWS HE WON'T BE ABLE TO PLAY THE GAME FOR VERY LONG.
NOW HE'S PREPARED TO DO ANYTHING TO MAKE THIS GAME'S ENDING A REALITY!
...
...

THIS IS MY FIRST AND LAST GIFT TO YOU...

Only a dear ladies can purify a demon...



[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn

#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

I WANT THEM TO CALL HIM, TO REASON WITH HIM BEFORE HE HURTS ANY INNOCENT BYSTANDERS!

JUST FIND TOYAMA'S PARENTS, BY ANY MEANS!!

IN ORDER TO MAKE SAEKO KILL HIM...

SFX: MURMURS

HE'S READY TO DO ANYTHING...

...

DOC SAYS HE PROBABLY HAS A HEPATIC ENCEPHALOPATHY,* MEANING HE'S PROBABLY MENTALLY UNSTABLE.

* LIVER FAILURE WHICH PREVENTS THE FILTERING OF TOXIC CHEMICALS IN THE BODY. THOSE CHEMICALS THEN TRAVEL TO THE BRAIN, IMPAIRING ITS FUNCTION.

SO UN-USUAL...

IT'S GENIUS!

THIS IS ISHIDA'S ENDING SEQUENCE?

DID HE CREATE A BONUS LEVEL?

WHAT'S THIS ICON?

SFX: CLICK

HMM?

RIGHT, BUT IF HE'S A KILLER I DON'T THINK WE CAN RELEASE THIS GAME...

...?

Bip

Bip

Bing

00

WHAT IS...?

Bip

002

Bip

005

SFX: FLASH

SERUM

!!

Chapter 85 A Demon Missing Love

SFX. BOOOOOM!!!

TOYAMA ...!?

...

SFX: DEBRIS FALLING

THAT'S THE FLOOR THE DEVIL CLAW TEAM WAS ON!!

SFX: FIRE ROARING

AH-SHAN!!

HEY! CALM DOWN!!

SFX: DASH!

IT'S MON-STROUS!

SUCH A SLAUGHTER LIKE THIS...

...

REALLY! RUNNING OFF LIKE THAT WON'T FIND HIM!

SFX: SIRENS

HELENA...

SFX: SIRENS

A SILVER BULLET? TOYAMA'S BEEN HERE?

...

...

HE WANTS ME... TO KILL HIM... USING THIS.

HE'S REALLY INTO THE DETAILS.

"ONLY A SILVER BULLET CAN PURIFY A DEMON..."

...

IT'S HIM?

Helena. You saw the end of my game, right?

SFX: BIP

SFX: PHONE RINGING

...

You know what you have to do.

Helena...

Only your love can stop me.

Use this silver bullet and I'll be reborn!

Hurry!

WH-WHAT!?

NOGAMI HERE.

SFX: PHONE RINGING

THAT HE DIED TEN YEARS AGO...

THEY SAID HE'S NOT THEIR SON...

TOYAMA'S PARENTS ARE REFUSING TO TALK TO HIM.

WHAT?

SFX: SQUEEZE

HELENA...

HURRY, HELENA!

WHO HATES LOVE?

BUT HE WAS REJECTED... SO HE BECAME A DEMON WITH A LONELY SOUL...

HE ONLY WANTED TO BE LOVED...

DING DONG DING...

I'M WAITING FOR YOU

YOU KNOW THE PLACE

SFX. TEXT MESSAGING

Stop hurting innocent people!

...

Stop hurting innocent people!

Stop hurting innocent people!

YOU...?

I LOOKED EVERYWHERE FOR YOU... I DIDN'T EXPECT TO FIND YOU IN SUCH AN OPEN PLACE.

I DON'T NEED YOU... IT DOESN'T WORK IF IT'S YOU...!

A DETON-ATOR!?

HE SET UP EXPLOSIVES IN THIS PARK!?

...

I HAVE A BOMB!!

HE'S GOING TO USE EVERY-ONE HERE AS HOSTAGES!!

...

BEWARE!! I'M GOING TO PUSH THIS BUTTON!!

I'M THE ONE WHO BLEW UP THE GAME COMPANY'S BUILDING TODAY!

HYAA!

WAAH!

KYAAAH!

AUGH!

HE'S GOT A BOMB!

LET'S GET OUT OF HERE!

SFX: WHUMP

SFX: SCREAMS

HUH...!

SFX: THUD

YOU WILL PAY FOR RUINING MY GAME!

I DIDN'T PREPARE THIS SET FOR YOU!

KA-CHAN!

M-MOMMY!

MOMMY! WHERE ARE YOU!?

...

WHERE ARE YOU, MOMMY!?

SHIT!

Klik

SFX: KA-THOOM!!

SFX: AH!

ALIGH!!

WAAAH!!

KRAK

YOU LOSE THIS LEVEL...
THERE'S NO PLACE FOR YOU IN OUR GAME...

HUH...
KRAK

HUH...

I won't let you kill her!!!

WHO...?
WHO IS...?

Don't...

カタ
カタ

HER HEART...!?

HER... DAUGH-TER!?

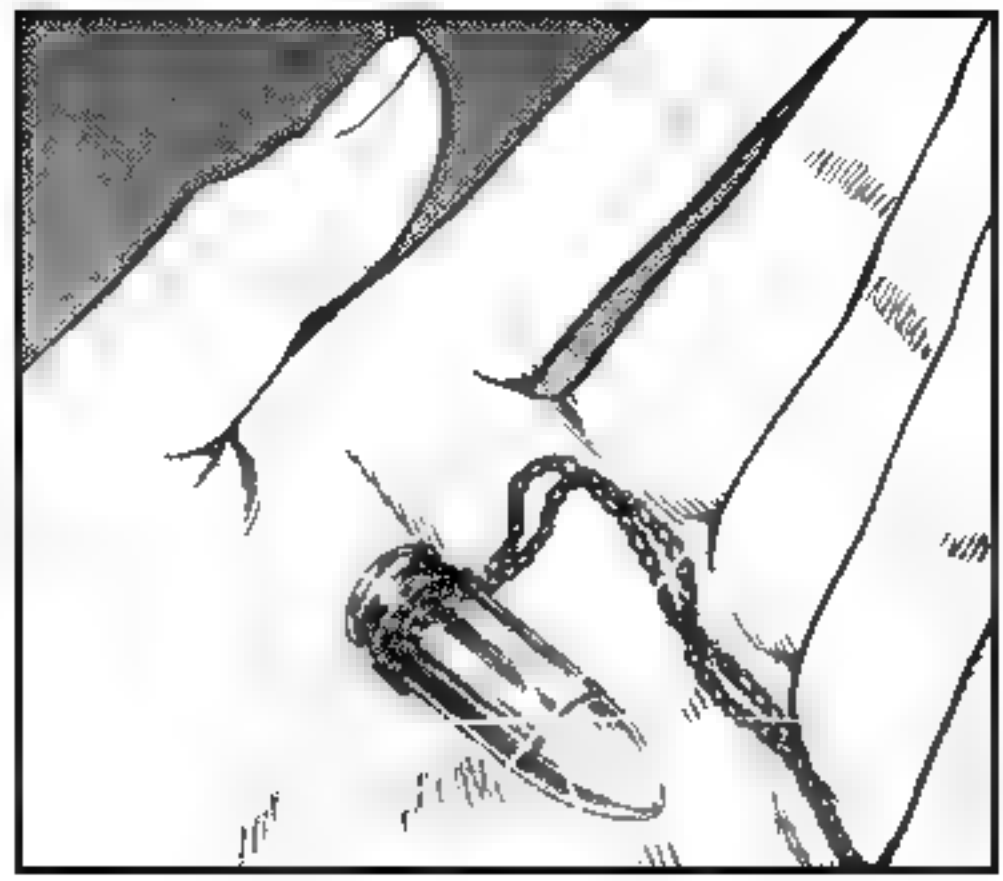
Don't touch my daughter!!

THE MOTHER...

...IS PROTECTING THE DAUGHTER?

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn



#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

Chapter 86 A Place Full of Memories

EVEN AFTER DEATH... A MOTHER WANTS TO PROTECT... HER CHILD!?
A... HALLUCI-NATION!?

THIS GIRL CANNOT BE YOURS AND RYO SAEBA'S DAUGHTER! YOU ARE UNRELATED!
YOU ARE NOT MOTHER AND DAUGHTER!

THE MOTHER!?

Y... YOU...!
NO... THAT'S NOT IT...

She is my daughter...! My one and only daughter in this world.
DISAPPEAR, IMPOSTER!
No...
WHY ARE YOU STOPPING ME...?
KAORI-MAMA...
YOU... YOU'RE LYING!
I won't let you kill other people...!
I will not allow it!
LET GO OF MY GUN...!
YOU'RE NOT HER REAL MOTHER... YOU CAN'T BE...!

SFX SOBBING

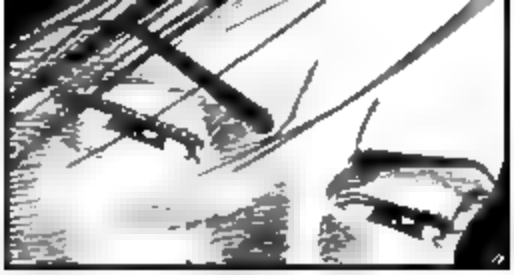
SFX CLATTER

SFX SOBBING

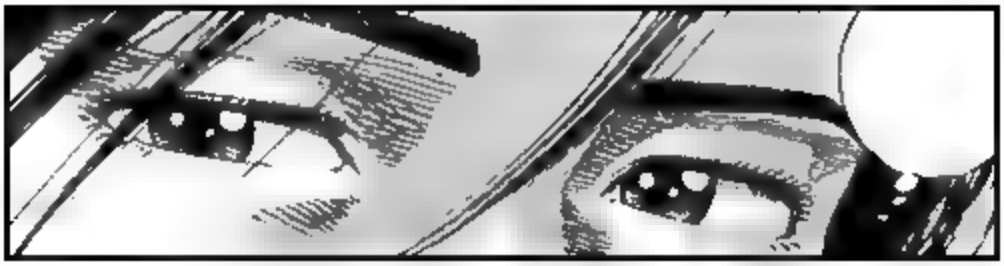
MOOOOM!!
DAAAAAD!!
WHERE ARE YOU!?
WHY AREN'T YOU HERE WITH ME!?
WHERE ARE YOU!? MOM!! DAD!!
SFX: SIRENS
SUCH A POWERFUL BLAST BUT NOT A SINGLE DEATH... IT'S INCREDIBLE!
IT'S A MIRACLE.
SFX: CROWD TALKING

TOYAMA...
あぁ…ん
あぁ…ん
HESITATED FROM PULLING THE TRIGGER WHEN HE HEARD THAT GIRL CALL OUT FOR HER MOM...
MOMMY! MOMMY!
SFX: CRYING
YOU DIDN'T SHOOT HIM?
THAT'S WHY...
I SEE...
...
KAORI-MAMA STOPPED ME...
BUT...

I SHOULD HAVE RUN AFTER HIM...
BUT... I COULDN'T...
MOOOM!! DAAAD!!
WHEN I SAW THE PITIFUL STATE HE WAS IN... LIKE HE WAS A CHILD... I WAS... PARALYSED...
SFX: PAT
I'M SORRY...
...
...
SFX: CELL PHONE RING

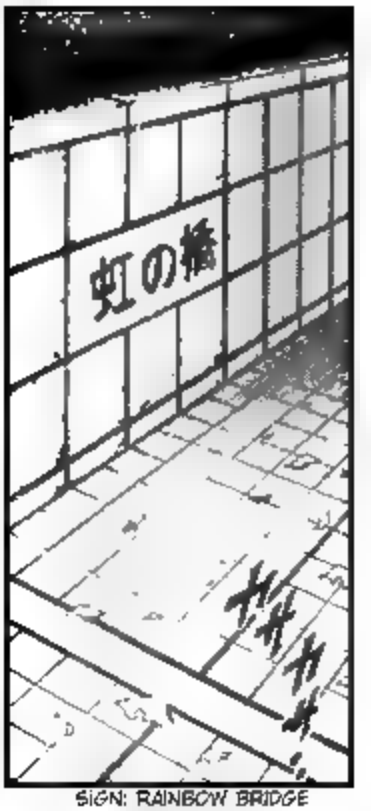


Helena?
Hurry, Helena!

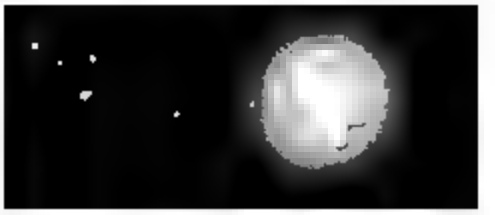


At the place of our memories, Rainbow Bridge
Hurry! Make me an angel!
Helena...!
東京都庁 ↑

I'm here...



SIGN: RAINBOW BRIDGE
SFX BREEZE



YOU'RE SURE YOUR NOT WORKING TOMOR-ROW?
RIGHT... MOM! DAD!
THE... BLOOMING CHERRY TREES...
THAT WE'LL SEE THEM TOGETHER ...
IT'S THE FIRST TIME...
IT'S NOT A DREAM?

N-NO... NO...!
SOMETHING UNEXPECTED CAME UP AT WORK. TODAY WON'T DO.
SORRY, KAZUMA.
I WILL GO!
IT'S IMPOSSIBLE. BE REASONABLE.
YOU PROMISED! I'LL GO ANYWAY! I'LL WAIT FOR YOU THERE!
ON THE RAINBOW BRIDGE! I'LL WAIT FOR YOU!
I'LL GO WHERE WE WERE SUPPOSED TO MEET!

HA HA!
HA HA HA!
MOM...
DAD...

I'M WAITING FOR YOU...
I...
I'M HERE!!!
WHY AREN'T YOU COMING?
WHY...?
WH... WHY...!?

SFX: Ah!

THE LAST SNOW-FALLS...

SFX. KA-CLICK

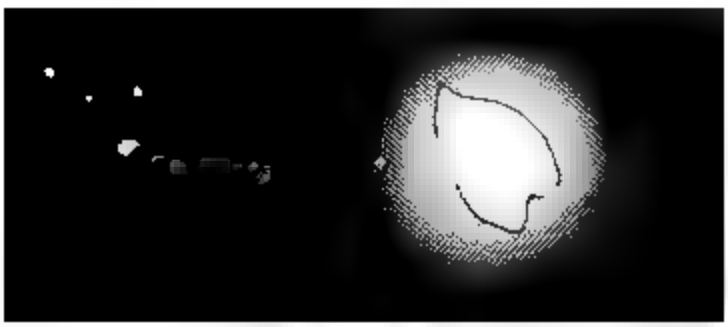
SFX: CHAK

SFX: CLICK

GAME OVER...
HELENA...!

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn



#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.

Chapter 87 A Single Love

HELENA!
I...
AM NOT HELENA!

HUH...?
WH... WHAT!?
SHOOT! WHY AREN'T YOU SHOOTING, HELENA!?
I AM A POLICE OFFICER.
SAEKO NOGAMI!

YOU WILL SHOOT!
OR ELSE I DETONATE ALL THE EXPLOSIVES I PLANTED!

SFX: KA-CHAK
...
GO AHEAD! SHOOT! IF YOU DON'T, PEOPLE WILL DIE!!
MAYBE THIS BRIDGE WILL BLOW UP, TOO! YOU WANT TO DIE!?

スゥ
Don't kill him!!
KAORI-MAMA!?
ニコ…
スゥ
ALRIGHT... KAORI-MAMA...

SFX: STEP
SAEKO!?
HURRY AND SHOOT, HELENA!
...
OR I WILL PUSH THIS!
D-DON'T COME ANY CLOSER!
SFX: STEPS
GO AHEAD! PUSH IT!

I HAVE A LOT OF THINGS TO TELL YOU, ACTUALLY!
YOU DESTROY PEOPLES' LIVES AND YOU GET THE RIGHT TO DIE PEACEFULLY? IN YOUR DREAMS!
...
WH...!?

SFX CRACK

SFX KUDU
THIS IS FOR KAORI WHO LOST HER ONLY BELOVED BROTHER BECAUSE OF YOU!

THAT WAS FOR KILLING THE LOVE OF MY LIFE!

GWA?

Saeko...
...
AND THIS IS FOR RYO, AND HIS IRREPLACABLE FRIEND YOU MURDERED!
SFX: SMACK
AH...
AH...
AH...
SFX: THUD

YOU'LL NEED MORE THAN THIS TO PAY BACK YOUR DEBT TO ALL THOSE THAT YOU'VE HURT. YOU ARE GOING TO LIVE AND PAY!
WHEN PEOPLE DIE, THERE IS NO SECOND CHANCE! IT'S OVER!
STOP IT!! THIS ISN'T PART OF THE GAME!
THIS ISN'T A GAME!
HI...
AAA!
AND THIS...
SFX: STOMP
SFX: EEK!
SFX: KA-CHACK

!!
FOR WHAT YOUR PARENTS DIDN'T GIVE YOU...
THIS IS...

AH...!
SFX: SHAKING
IT'S... WARM...
...
IT'S LIKE...
THAT DAY...

THAT DAY...
HEY, KID. WHAT ARE YOU DOING HERE?
HA HA
HA HA
YOU WERE STANDING HERE WHEN I PASSED BY EARLIER. WHAT'S GOING ON?
...

...
FOR MY MOM AND DAD...
I'M JUST WAITING...
THEY'RE... JUST LATE...
THEY PROMISED WE WOULD GO SEE THE BLOOMING CHERRY TREES TOGETHER!
BUT... IT'S LATE...
I'M COMING!
THE SUSPECT IS ON THE MOVE! HURRY!!
SUPER-INTENDANT NOGAMI!
YES, BUT-
IT GETS COLD AT NIGHT...

YOU'RE FROZEN... I HOPE YOUR PARENTS GET HERE SOON.
YOU PROBABLY FORGOT...
WE MET FOR THE FIRST TIME...
A 'PLACE OF MEM-ORIES...'
BUT HERE IS THE PLACE...
...

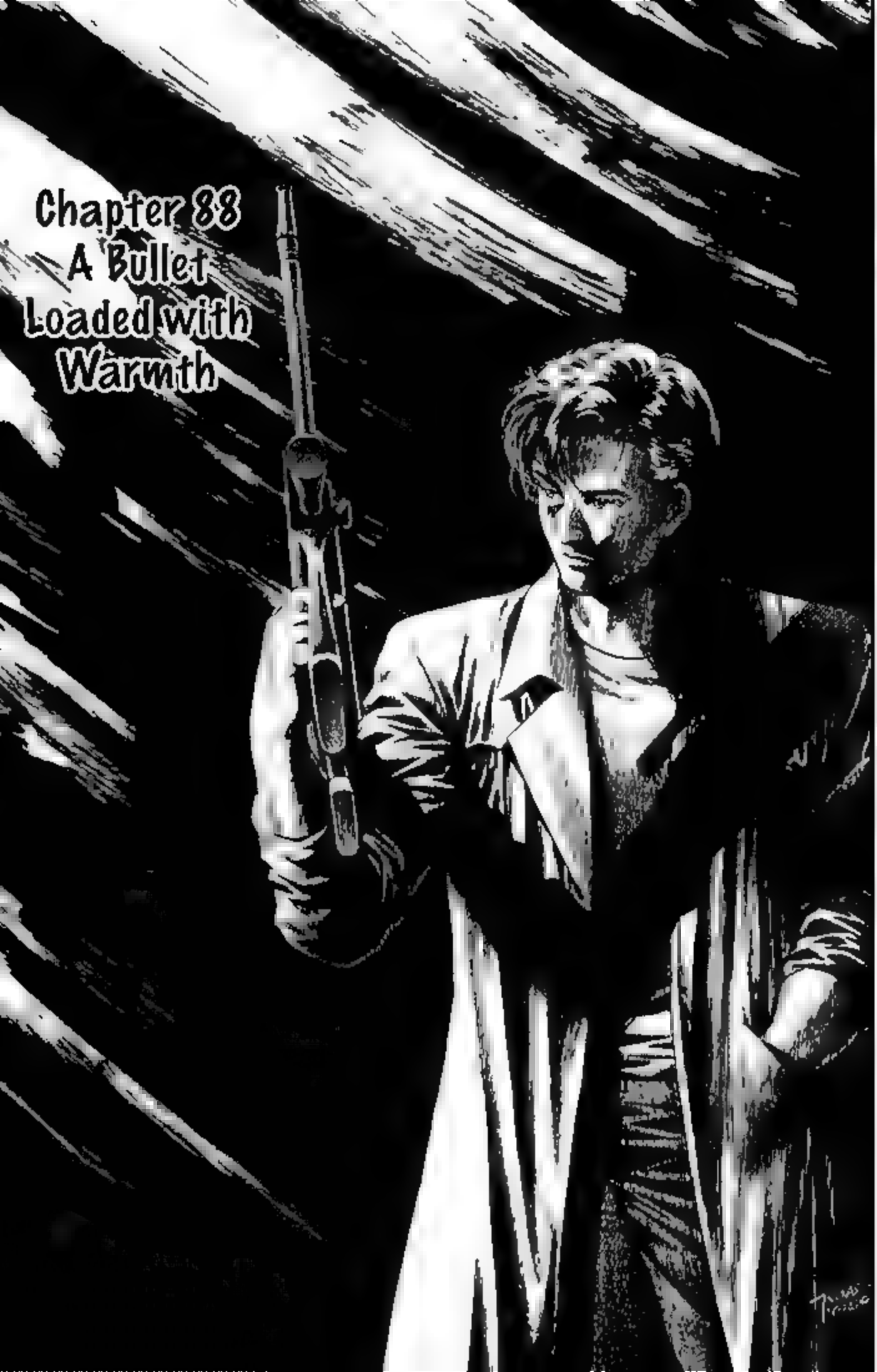
I...
I JUST...
SO WARM...
IT WAS SO WARM...
...
...
A PLACE OF MEM-ORIES...
THAT'S ALL I WANTED!
I JUST WANTED MY MOM AND DAD TO DO THAT!!

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn

#[Evil Genius] @ irc irchighway.net
http //evil-genius us
http //forums mindwerks.net

[Evil Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil Genius]. Your help is very much appreciated.


Chapter 88
A Bullet
Loaded with
Warmth

...

I COULDN'T DO IT...

SAEKO IS... REALLY IN-CREDIBLE...

SHE WELCOMES IT...
TOYAMA'S HEART, WHICH SHE SHOULD HATE MORE THAN ANYTHING IN THIS WORLD...

SFX: PFF
HATS OFF...
REALLY...
SAEKO...
LET'S GO. STAND UP.
...
LIVE...
...
YOU'LL STILL HAVE TO PAY FOR YOUR CRIMES.

AH!
NO...
THE TIME!!
I DON'T HAVE...
よろ
SFX RIIP!!
SFX GRAB

I'M GOING TO BECOME AN ANGEL!!!
IF YOU DON'T WANT TO DIE, GET AWAY FROM ME!!
よろ…
HELENA!
EXPLO-SIVES!!
HE HID THEM ON HIM-SELF!?
SFX: SWUP!
SFX: KLIK
DON'T DO IT!!
SFX: KA-CHAK!

SFX BANG

!?
SFX. CLACK

TO...
SFX. SPURT!
SFX. GAK
!?
KOFF GAH!!
TO... TOYAMA!
GAAH...
It s an aneurysm rupture!
He s finished...

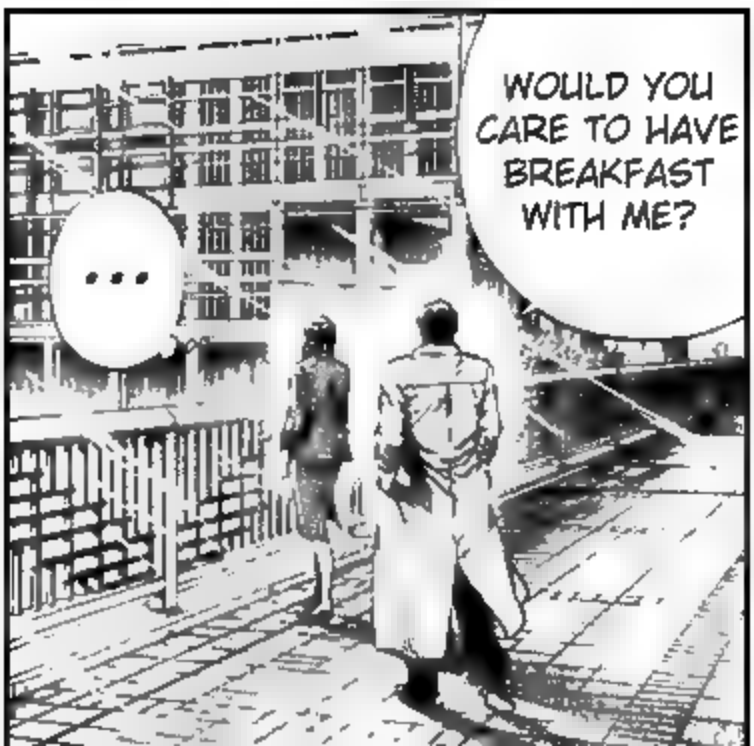
HELENA!
SO... MUCH... PAIN!!
...!!
KILL... ME... KILL ME...!!
HELENA! HU- HURRY!
AH...! AH...!
CAN'T... BREATH...
GAAAH!
HELENA!

SFX BANG

TH-
THANK... YOU...
RYO- PAPA!?
SAE...
KO...

...
SFX SIRENS
RYO
!?
BEEP!
BEEP BEEP!
BEEP!
...

...


...
WOULD YOU CARE TO HAVE BREAKFAST WITH ME?

...

YOUNG LADY...

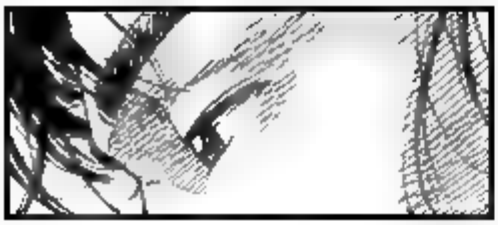
I'M JUST AN OLD LADY... AFTER STAYING UP ALL NIGHT, MY FACE MUST LOOK TERRIBLE... I'LL BET I SCARE YOU IF I TURN AROUND.
OH, QUITE THE CONTRARY...
...
THAT TAKES ME BACK I'M NOT THAT YOUNG A LADY ANYMORE...

IDIOT...
HA HA HA
THAT'S THE EFFECT OF YOUR IRRESISTIBLE CHARM ON ME.
ISN'T THAT JUST MORNING WOOD?
SFX: BWOING

THANK YOU, RYO...

...
YOU'RE WELCOME.

BUT I... WHAT DID YOU...



WHAT I WANTED YOU TO DO WITH TOYAMA...
YOU ONCE ASKED ME...
...

WHAT DID YOU WANT TO DO TO HIM?
I WANTED TO SLAUGHTER HIM!
IF I HADN'T LEARNED THE FUTILITY OF RETRIBUTION...
IF I HAND'T MET YOU, MAKIMURA, KAORI, AH-SHAN...
SO... YOU TOOK HIM DOWN FOR REVENGE?
TIME WAS, I WOULD HAVE FULFILLED MY VENGENCE WITHOUT HESITATION.
IF MY DESIRE FOR VENGENCE WAS STRONGER... I WOULD HAVE WATCHED TOYAMA DIE SLOWLY, SCREAMING IN AGONY.

YOU SWALLOWED YOUR OWN EMOTIONS TO EMBRACE TOYAMA'S SADNESS... SO I TOOK THE SHOT.

...

IT WASN'T A BULLET LOADED WITH HATRED.

MAYBE IT WAS... A SUBSTITUTE TO THE SILVER BULLET HE WAS SPEAKING OF; THE ONE THAT WAS SUPPOSED TO TURN HIM INTO AN ANGEL?
...

NO...
WANT TO GO GET SOME TEA?

I THINK... THAT I'M TIRED...

END OF VOLUME 8

[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
www.evil-genius.us
www.evil-genius.us/forums

Translator: Albator
Editor: Vicissitude
QC: Nomimino
Raws: Stalyn

#[Evil_Genius] @ irc.irchighway.net
http://evil-genius.us
http://forums.mindwerks.net

[Evil_Genius] are currently looking for Chinese/Japanese to English translators and also experienced editors. Please contact via PM Oro, Laik, or Eldo on the IRC channel or forum if you're interested to become part of [Evil_Genius]. Your help is very much appreciated.